



Dicembre 2020

## SUL FILO DEL RASOIO 2020 2021

ПРОЙТИ НАД ПРОПАСТЬЮ



Pasquale Terracciano:

Nessuna azienda italiana ha lasciato la Russia Alexei Paramonov:

Valutazione della situazione attuale in una collaborazione multidimensionale

## FERRERO ROCHER

ТЕМ, КТО ЗНАЧИМ





#### **CONTENTS**

4 | Diario d'affari

#### DIALOGO AD ALTO LIVELLO

8 | Il Consiglio italo-russo per la Cooperazione Economica, Industriale e Monetaria e Finanziaria si è riunito a Skolkovo

- 12 | Pasquale Terracciano: Nessuna azienda italiana ha lasciato la Russia
- 16 | Russia e Italia: valutazione della situazione attuale in una collaborazione multidimensionale

#### RUSSIA - IL TERRITORIO DEL BUSINESS

- 20 | Sergei Cheremin: Mosca punta all'avvicinamento con le regioni e le città d'Italia
- 26 | Ferrero in Russia: 25 anni di costante crescita
- 28 | Il sistema TPP come uno degli elementi più importanti per sostenere le PMI durante l'uscita dalla crisi pandemica
- 1, 32 | Non solo il teatro, ma anche la moda inizia da un appendiabiti
- 36 | Philip Gudgeon: La crisi ha dato nuove opportunità di sviluppo
- 38 | Roman Genkel: l'Ugra è interessata all'afflusso di investimenti ed è aperta agli investitori stranieri
- 44 | Advice&Consulting: una risorsa per imprenditori e investitori chepuntano allo sviluppo di una frutticoltura innovativa, di qualità, con veloci ritorni di investimento

#### IN FOCUS

46 | La nuova realtà dell'economia globale: uno sguardo da Verona









#### FONDATORE: CAMERA DI COMMERCIO ITALO-RUSSA EDITORE: 000 "IRTP-INFORM"

#### INDIRIZZO DELLA REDAZIONE:

Frunzenskaya naberezhnaya, 46 Moscow, Russia, 119270 E-mail: rbg.ccir@mosca.ru УЧРЕДИТЕЛЬ: ИТАЛО-РОССИЙСКАЯ ТОРГОВАЯ ПАЛАТА ИЗДАТЕЛЬ: ООО «ИРТП-ИНФОРМ»

#### АДРЕС РЕДАКЦИИ:

119270, Россия, Москва, Фрунзенская набережная, 46 E-mail: rbg.ccir@mosca.ru

La rivista viene distribuita presso I desk informativi del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa. È disponibile anche in formato elettronico sul sito e nelle relative newsletter del Ministero degli Affari Esteri della FR, della Camera di Commercio e dell'Industria della Federazione Russa e della Camera di Commercio Italo-Russa.

Журнал распространяется через стенды печатной продукции Министерства иностранных дел Российской Федерации, размещен на сайте и включен в электронную рассылку МИД РФ, Торговопромышленной палаты РФ и Итало-Российской торговой палаты.





#### СОДЕРЖАНИЕ

4 | Деловая хроника

#### **ДИАЛОГ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ**

- 8 | Российско-Итальянский совет по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству собрался в Сколково
- 12 | Паскуале Терраччано: ни одна итальянская компания не ушла из России
- 16 | Россия и Италия: оценка текущего положения дел в многоплановом сотрудничестве

#### РОССИЯ - ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

- 20 | Сергей Черёмин: Москва поддерживает курс на сближение с регионами и городами Италии
- 26 | Ferrero в России: 25 лет устойчивого роста
- 28 | Система ТПП как один из важнейших элементов поддержки МСП в период выхода из пандемического кризиса
- 1, 32 | С вешалки начинается не только театр, модная одежда тоже
- 36 | Филип Гаджин: кризис дал новые возможности для развития
- 38 | Роман Генкель: Югра заинтересована в притоке инвестиций и открыта для иностранных инвесторов
- 44 | Advice&Consulting: ресурс для предпринимателей и инвесторов, цель которых инновационное развитие качественного плодоводства с быстрой окупаемостью капиталовложений

#### В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

46 | Новая реальность глобальной экономики: взгляд из Вероны

REDATTORE: M. Drogoveiko
EDIZIONE CURATA DA: A. Paramonov, M. Zakharova,
D. Kurochkin, Yu. Agapov, M. Florio, A. Volkova
EDIZIONE: S. Mikheichev
DESIGN/IMPAGINAZIONE: S. Pavlov

**TRADUZIONE:** N. Stefanati, A. Bellantoni Foto fornite dagli autori delle pubblicazioni

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: М. Дроговейко
РЕДАКЦИОННАЯ ГРУППА: А. Парамонов, М. Захарова,
Д. Курочкин, Ю. Агапов, М. Флорио, А. Волкова
ВЫПУСКАЮЩИЙ РЕДАКТОР: С. Михеичев
ДИЗАЙН/ВЕРСТКА: С. Павлов
ПЕРЕВОД: Н. Стефанати, А. Беллантони
Фото предоставлены авторами и героями публикаций

The point of view of Editorial board may not always coincide with opinion of articles' authors.

Materials marked with an R are published as advertising. Free market price. Signed to print on 10.12.2020

Media outlet's Registration Certificate ПИ No. ФС 77-76512 of August 26, 2019. Issued by Roskomnadzor. Мнение редакции необязательно должно совпадать с мнением автора.

Материалы отмеченные значком R публикуются на правах рекламы. Цена свободная. Подписано в печать 10.12.2020 г.

Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС 77-76512 от 26 августа 2019 г. выдано Роскомнадзором.

3



#### IL NUOVO VOLTO DEL COMITATO **IMPRENDITORIALE ITALO-RUSSO**

A Mosca și è svolta la riunione di lavoro tra il Presidente della Camera del Commercio e dell'Industria della Federazione Russa Sergei Katyrin ed il Presidente del Consiglio di Amministrazione della "Sibur Holding" Dmitry Konov. Il tema principale dell'incontro è stata la discussione delle attività del Comitato Italo-Russo degli Imprenditori (RICP). Si ricorda che la sua attività è curata dal TPP della Federazione Russa e dalla Camera di Commercio Italo-Russa.

Per dare un nuovo impeto al lavoro del RICP, a metà settembre 2020, il Ministero dell'Industria e del Commercio della Federazione Russa ha proposto la candidatura del Presidente del Consiglio di Amministrazione della "Sibur Holding" Dmitry Konov per la carica di presidente della commissione. Per la parte italiana, il Comitato ha suggerito il nome del Presidente del Consiglio di amministrazione "Pirelli & C. S.p.A." Marco Tronchetti Provera.

La Camera di Commercio della Federazione Russa ha supportato la proposta del Ministero Ministero dell'Industria e del Commercio della Federazione Russa ed ha ricevuto il consenso di Dmitry Konov per la carica di presidente del comitato nazionale.

#### РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ КОМИТЕТ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ. НОВЫЕ ЛИЦА

В Москве состоялась рабочая встреча президента Торгово-промышленной палаты Российской Федерации Сергея Катырина и председателя Правления ПАО «СИБУР Холдинг» Дмитрия Конова. Главной темой встречи стало обсуждение деятельности Российскоитальянского комитета предпринимателей (РИКП). Напомним, что его деятельность курируется ТПП РФ и Итало-Российской торговой палатой.

Для придания нового импульса работе РИКП в середине сентября 2020 года Министерством промышленности и торговли Российской Федерации предложена кандидатура председателя правления ПАО «СИБУР Холдинг» Дмитрия Конова на пост председателя российской части комитета. С итальянской стороны комитет предложено возглавить председателю совета директоров Ріrelli & C. S.p.A Марко Тронкетти Провера.

Торгово-промышленная палата Российской Федерации поддержала предложение Минпромторга России и получила согласие Дмитрия Конова стать председателем национальной части комитета.

#### SOTTO IL PATROCINIO DELLA TPP **DELLA FEDERAZIONE RUSSA.** SI È SVOLTA ALL"EXPOCENTRE" LA MOSTRA "AGROPRODMASH-2020"

La "Fiera Internazionale delle Attrezzature, Tecnologie, Materie prime ed Ingredienti per l'industria alimentare e di trasformazione" ha mostrato le ultime tendenze nell'industria alimentare e nell'industria di trasformazione.

Dal 5 al 9 ottobre, l'evento ha riunito 353 aziende provenienti da 19 paesi. L'Italia ha presentato un'interessante esposizione nazionale.

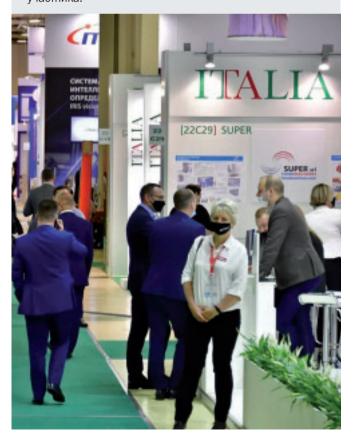
I produttori di quasi tutte le regioni della Russia sono stati parte integrante della mostra. A 173 partecipanti russi sono stati presentati gli ultimi sviluppi nazionali.

#### ПОД ПАТРОНАЖЕМ ТПП РФ В «ЭКСПОЦЕНТРЕ» ПРОШЛА ВЫСТАВКА «ВЖИВУЮ» - «АГРОПРОДМАШ-2020»

Международная выставка оборудования, технологий, сырья и ингредиентов для пищевой и перерабатывающей промышленности продемонстрировала новейшие тренды в пищевой и перерабатывающей индустрии.

С 5 по 9 октября мероприятие собрало 353 компании из 19 стран. Италия представила интересную национальную экспозицию.

Достойное место на выставке заняли производители почти из всех регионов России. С новейшими отечественными разработками знакомят 173 российских **участника.** 



#### LA TPP DELLA FEDERAZIONE RUSSA HA OSPITATO UN INCONTRO UNICO: IL "FORUM DI DIALOGO RUSSIA-AUSTRIA. GERMANIA. ITALIA E FRANCIA"

L'evento, che si è tenuto sotto lo slogan "Recupero per lo sviluppo", ha riunito i rappresentanti di quattro forum di dialogo per discutere le questioni attuali di interazione ed i piani di progetti congiunti per l'anno prossimo. Grazie alla combinazione del formato tradizionale e delle videoconferenze, nonché della diretta online, gli oratori ed i partecipanti provenienti da diversi paesi hanno potuto partecipare alla riunione. Al forum hanno partecipato anche il Co-Presidente del Dialogo Franco-Russo Trianon Anatoly Torkunov ed il Presidente del Centro dei festival cinematografici ed i programmi internazionali, capo del gruppo di lavoro per la cultura del Forum di Dialogo Italo-Russo Tatiana Shumova.

Ha aperto la riunione Vladimir Dmitriev, Co-Presidente del Forum di Dialogo Italo-Russo da parte russa e Viceresidente della TPP della Federazione Russa: "Le nostre associazioni: il Dialogo di San Pietroburgo, il Dialogo di Sochi, il Dialogo di Trianon ed il Forum di Dialogo Italo-Russo hanno diverse storie di interazione, e le loro agende di lavoro sono ampie e coprono quasi tutti i settori della vita pubblica. Già da tempo, tenendo anche conto delle nuove sfide globali, è diventata ancora più urgente la necessità di concentrare i nostri sforzi comuni su singoli settori chiave della nostra collaborazione", ha sottolineato Dmitriev, "I nostri compiti comuni consistono nell'esprimere una posizione della nostra società civile, nell'impiegare i nostri sforzi per la guida dei nostri paesi e nel cercare di superare le divergenze esistenti e le tensioni tra Russia ed Europa. con l'obiettivo di uscire dalla crisi odierna nell'interesse di un ulteriore sviluppo economico", conclude Dmitriev.

Ernesto Ferlenghi, Co-Presidente del Forum di Dialogo Italo-Russo da parte italiana, ha confermato la direzione generale di lavoro: "Tutti noi continueremo a lavorare al fine di promuovere lo sviluppo delle relazioni tra la Russia e l'Europa", ha esordito così Ferlenghi. "Unendo le forze con i colleghi austriaci, francesi e tedeschi, possiamo diventare tutti insieme una sorta di "driver" per rafforzare questa interazione, che è molto importante sia per noi che per le nuove generazioni e per il futuro del mondo intero".





#### В ТПП РФ СОСТОЯЛАСЬ УНИКАЛЬНАЯ ВСТРЕЧА – «ФОРУМ ДИАЛОГОВ РОССИЯ – АВСТРИЯ. ГЕРМАНИЯ, ИТАЛИЯ, ФРАНЦИЯ»

Мероприятие, прошедшее под лозунгом «Восстановление ради развития», объединило представителей четырёх форумов-диалогов для обсуждения актуальных вопросов взаимодействия и совместных планов и проектов на следующий год. Благодаря совмещению традиционного формата и видеосвязи, а также онлайн-трансляции, на встрече смогли присутствовать спикеры и участники из разных стран. В работе форумов также приняли участие сопредседатель российско-французского Трианонского диалога Анатолий Торкунов и президент Центра кинофестивалей и международных программ, руководитель рабочей группы по культуре Российско-итальянского Форум-Диалога Татьяна Шумова.

Открыл заседание сопредседатель Российско-итальянского Форум-Диалога с российской стороны, вице-президент ТПП РФ Владимир Дмитриев. «Наши объединения: Петербургский диалог, Сочинский диалог, Трианонский диалог и Российско-Итальянский Форум-Диалог - имеют разную по продолжительности историю взаимодействия, а повестка их работы обширна и охватывает практически все сферы общественной жизни. Но уже давно назрела, а с учётом

новых глобальных вызовов стала еще более актуальной, необходимость сосредоточить наши объединённые усилия на отдельных ключевых направлениях совместной работы, отметил он. - Наша общая задача состоит в том, чтобы выражая позицию наших гражданских обществ, донести общую озабоченность до руководства наших стран, постараться преодолеть существующие разногласия и напряжённость в отношениях России с Европой с целью выхода из существующих кризисов в интересах дальнейшего экономического развития».

Подтвердил общее направление работы и сопредседатель Российско-итальянского Форум-Диалога с итальянской стороны, резидент Confindustria Russia Эрнесто Ферленги. «Мы все хотим продолжать работать над развитием отношений между Россией и Европой, - заявил он в своем приветственном слове. - Объединив усилия с австрийскими, французскими, немецкими коллегами, все вместе мы можем стать своеобразным «драйвером» для укрепления этого взаимодействия, что очень важно для нас, для новых поколений и для будущего всего мира»

5

#### LE AZIENDE ITALIANE NON CREDONO AD UNA CRESCITA ECONOMICA NEL 2021

Gli imprenditori italiani non sono certi di una crescita economica del paese nel 2021. Tale dichiarazione è stata fatta dalla Confederazione Generale dell'Industria Italiana, ha riportato IA REGNUM.

La situazione epidemiologica non sta migliorando, i dati economici non sono confortanti ed è probabile che non si vedrà nessuna crescita economica prima del 2022, dicono gli esperti.

Secondo le previsioni del governo, al crollo del 10% del 2020, dovrebbe seguire una ricrescita del 5% nel 2021.

La quarantena nazionale in Italia è durata da marzo a maggio 2020. Ancora una volta, le autorità hanno provveduto a limitare le attività economiche in vista di una "seconda ondata" per l'autunno 2020. Alla fine dell'anno si prevede una perdita di miliardi di dollari a causa della mancanza di turisti, della riduzione della produzione e delle esportazioni. Entro la fine dell'anno, il PIL diminuirà del 10-15%, dicono gli esperti, mentre le autorità del paese ritengono che si parlerà di un calo dell'8-9%. Il debito pubblico italiano è già cresciuto del 20% rispetto al PIL, superando la soglia del 150% del PIL.

Il numero di disoccupati, secondo le stime degli esperti, potrebbe crescere di un milione ed in gran parte si tratta di cittadini con contratti temporanei e "in nero" impiegati nei settori del turismo, della ristorazione e del commercio. Le autorità italiane hanno fornito ai cittadini e agli uomini d'affari del paese assistenza per un importo totale di decine di miliardi di euro, compresi i fondi di credito.

L'UE aiuterà l'Italia principalmente con fondi sotto forma di prestiti con interessi agevolati per un totale di circa 200 miliardi di euro.

#### БИЗНЕС ИТАЛИИ НЕ ВЕРИТ В РОСТ ЭКОНОМИКИ В 2021 ГОДУ

У предпринимателей Италии нет уверенности в том, что экономика страны возобновит рост в 2021 году, с таким заявлением выступили в национальной бизнес-ассоциации промышленников Confindustria, сообщает ИА REGNUM.

Эпидемиологическая ситуация не улучшается, экономические данные также неутешительны, вполне вероятно, что никакого возобновления роста ранее 2022 года не начнется, отметили эксперты.

По прогнозу правительства, за падением 2020 года (в пределах 10%) в 2021 году должен последовать восстановительный рост (в пределах 5%).

Общенациональный карантин в Италии продлился с марта по май 2020 года. Вновь ограничивать экономическую активность - но уже фрагментарно - власти начали с приходом «второй волны» осенью 2020 года. По итогам года прогнозируются многомиллиардные потери из-за отсутствия туристов, сокращения объемов производства и экспорта. По итогам года объем ВВП снизится на 10-15%, считают эксперты, власти страны полагают, что на 8-9%. Госдолг Италии уже вырос на 20% ВВП, превысив отметку в 150% ВВП.

Число безработных, по экспертным оценкам, может вырасти на миллион человек, в основном речь идет о гражданах с временными и «серыми» контрактами, занятых в сферах туризма, общественного питания, торговли. Власти Италии оказали гражданам и бизнесменам страны помощь на сумму в десятки миллиардов евро, в том числе кредитных средств, ЕС поможет Италии в основном кредитами — на общую сумму около 200 млрд евро.



#### LE VOSTRE VACANZE INVERNALI SENZA BISOGNO DI ANDARE ALL'ESTERO

Una grande occasione per far felici i vostri cari con una vacanza indimenticabile nel cuore dell'elegante capitale.

Il Lotte Hotel Moscow, in onore delle vacanze, offre agli ospiti una terza notte di soggiorno come regalo di Capodanno.

Oltre a soggiornare in una camera di lusso, è possibile prepararsi per l'inizio delle vacanze in grande stile russo. Nel pacchetto sono inclusi gli omaggi di benvenuto dello chef dell'hotel ed un certificato della Mandara Spa valido tutto l'anno per visitare la banja (bagno russo) per due persone con un tradizionale massaggio al miele.\*

Se volete celebrare la notte di Capodanno con una festa indimenticabile in camera (fino a 10 ospiti), le camere Junior e Charlotte sono quello che fa al caso vostro. L'offerta comprende un buffet di benvenuto, uno sconto sul servizio in camera, decorazioni festive con albero di Natale e molto altro ancora.\*\*

Per le aziende e i partner della Camera di Commercio Italo-Russa sono previsti ulteriori omaggi ed un late check-out garantito.

Per ulteriori informazioni, visitare la pagina web www.lottehotel.ru o contattare la Camera di Commercio Italo-Russa:

E-mail: servizi@mosca.ru

**Phone:** +7 (495) 260 06 60 Ext. 122

\* Offerta valida fino al 31 gennaio 2021 | \*\* Offerta valida fino al 9 gennaio 2021



#### ВАШИ ЗИМНИЕ КАНИКУЛЫ, НЕ ВЫЕЗЖАЯ ЗА ГРАНИЦУ

Отличный повод порадовать своих близких незабываемым отдыхом в самом центре нарядной столицы. ЛОТТЕ ОТЕЛЬ МОСКВА в честь праздника предлагает гостям третью ночь проживания в качестве новогоднего подарка.

Помимо проживания в роскошном номере, подготовиться к наступлению праздников можно с русским размахом. В пакетное предложение включены приветственные комплименты от шеф-повара отеля и сертификат в Mandara Spa действительный в течение года на посещение русской бани на двоих с традиционным медовым массажем.\*

Для празднования новогодней ночи и незабываемой вечеринки в камерном формате (до 10 гостей) идеально подойдут восхитительные номера «Джуниор» и «Шарлотта». В предложение входит приветственный фуршет, скидка на обслуживание в номерах, праздничный декор номера с украшенной новогодней елкой и многое другое.\*\*

Для компаний и партнеров Итало-Российской торговой палаты предусмотрены дополнительные комплименты и гарантированный поздний выезд.

За дополнительной информацией обращаться на www.lottehotel.ru или в ИРТП:

E-mail: servizi@mosca.ru

**Phone:** +7 (495) 260 06 60 доб. 122

\* Предложение действует до 31 января 2021 г. | \*\*Предложение действует до 9 января 2021 г.



7







l Consiglio hanno partecipato l'Ambasciatore russo in Italia Sergey Razov, l'Ambasciatore italiano in Russia Pasquale Terracciano, il rappresentante commerciale della Federazione Russa nella Repubblica Italiana Igor Karavaev ed il Primo Consigliere del Dipartimento Commerciale dell'Ambasciata d'Italia in Russia Francesca Santoro.

Alla riunione ed i relativi eventi hanno preso parte inoltre il Vicepresidente della TPP della Federazione Russa Dmitry Kurochkin e il Direttore Generale della Camera di Commercio Italo-Russa (CCIR) Yuri Agapov.

All'inizio della riunione, Denis Manturov ha informato lo stato della cooperazione industriale, tecnologica e di investimento bilaterale ed i nuovi progetti comuni. Come rimarcato nel suo discorso, la Russia apprezza la volontà dell'Italia di diventare un paese partner alla mostra internazionale "Innoprom-2021".

Luigi Di Maio, ha confermato l'interesse dell'Italia nella realizzazione di progetti comuni nel campo dell'industria, dei trasporti, del turismo, della ricerca scientifica e ha ricordato come l'anno 2021 sarà definito come l'anno dei musei russi in Italia e dei musei italiani in Russia.

Sono intervenuti circa le informazioni sui piani di lavoro, i Co-Presidenti del Comitato Imprenditoriale Italo-Russo (RICP): Dmitry Konov, Presidente del Consiglio di Amministrazione di PAO Sibur Holding, il quale ha sottolineato la necessità di una maggiore cooperazione economica bilaterale in una vasta gamma di settori, e Marco Tronchetti Provera, Presidente del Consiglio di Amministrazione di Pirelli & C. S.p.A., che ha sottolineato la volontà di sviluppare attivamente la cooperazione non solo tra grandi aziende e holdings, ma tra piccole e medie imprese italiane e russe.

Commentando i risultati della riunione passata, il Vicepresidente della TPP e della CCIR Dmitry Kurochkin ha osservato come quasi due anni



▲ Dmitry Konov, Presidente del Consiglio di Amministrazione di PAO Sibur Holding, e Marco Tronchetti Provera, Presidente del Consiglio di Amministrazione di Pirelli & C. S.p.A.

sono già passati dalla precedente riunione del Consiglio, tenutasi il 17 dicembre 2018 a Roma. Durante questo periodo, sono stati discussi molti temi e aree di cooperazione che richiedono soluzioni certe. Il Vicepresidente ha sottolineato l'importanza dalla TPP della Federazione Russa, della CCIR e dell'intero sistema delle camere di commercio in Russia e in Italia per preservare il potenziale economico della cooperazione e l'ulteriore sviluppo delle relazioni commerciali ed economiche.

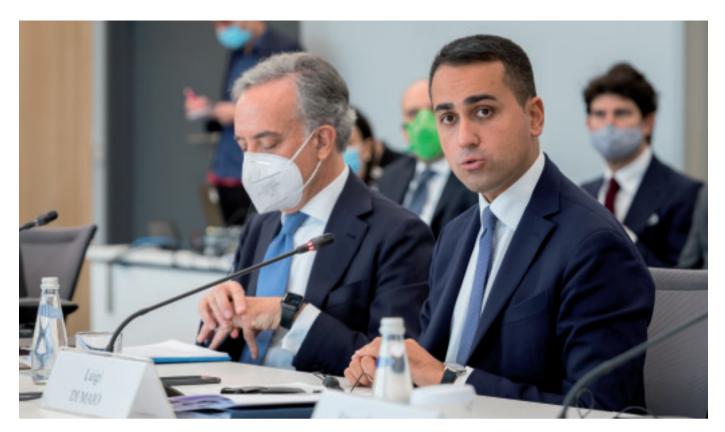
Nel corso della riunione di lavoro tra Dmitry Kurochkin, Yuri Agapov e Dmitry Konov, tenutasi alla fine del Consiglio, si è osservato come l'attuale Comitato Italo-Russo per la Cooperazione Economica, Industriale e Monetaria e Finanziaria Italo-Russo manterrà la continuità del suo lavoro e intensificherà le attività per affrontare questioni specifiche che devono essere affrontate dagli imprenditori in Russia e in Italia. Dmitry Kurochkin ha espresso la sua fiducia affermando come la Federazione Russa e la CCIR continueranno a sostenere pienamente il RICP e gli imprenditori dei due paesi nella realizzazione di progetti cooperativi congiunti.

A seguito del Consiglio, un protocollo e una serie di documenti comuni sono stati firmati.

# Российско-Итальянский совет по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству собрался в Сколково

В технопарке Сколково состоялось 17-е заседание Российско-Итальянского совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству под сопредседательством министра промышленности и торговли Российской Федерации Дениса МАНТУРОВА и министра иностранных дел и международного сотрудничества Итальянской Республики Луиджи Ди МАЙО.

Nina SOLDATOVA, TPP RF Нина СОЛДАТОВА, ТПП РФ



▲ Luigi Di Maio, Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, e Pasquale Terracciano, Ambasciatore d'Italia nella Federazione Russa

#### ДИАЛОГ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ

работе Совета приняли участие Посол России в Италии Сергей Разов, Посол Италии в России Паскуале Терраччано, торговый представитель Российской Федерации в Итальянской Республике Игорь Караваев, первый советник торгового отдела Посольства Италии в России Франческа Санторо.

Участие в заседании и приуроченных к нему мероприятиях приняли вице-президент ТПП РФ Дмитрий Курочкин и генеральный директор Итало-Российской торговой палаты (ИРТП) Юрий Агапов.

Открывая заседание, Денис Мантуров проинформировал о состоянии двустороннего промышленного, технологического и инвестиционного сотрудничества и новых совместных проектах. Как было отмечено в выступлении, российская сторона высоко ценит готовность Италии стать страной-партнером на международной выставке «Иннопром-2021».

Луиджи Ди Майо подтвердил заинтересованность итальянской стороны в реализации совместных проектов в области промышленности, транспорта, туризма, научных исследований и напомнил, что 2021 год объявлен перекрёстным годом российских музеев в Италии и итальянских музеев в России.

С информацией о планах работы Российско-Итальянского комитета предпринимателей (РИКП) выступили его сопредседатели – Дмитрий Конов, председатель Правления ПАО «СИБУР Холдинг», отметивший необходимость активизации двустороннего экономического сотрудничества в самых разных отраслях, и Марко Тронкетти Провера, председатель совета директоров Pirelli & C. S.p.A, подчеркнувший готовность активно развивать сотрудничество не только крупных компаний и холдингов, но и малых и средних предприятий Италии и России.

Комментируя итоги прошедшего заседания, вице-президент ТПП РФ и ИРТП Дмитрий Курочкин отметил, что со времени предыдущего заседания Совета, состоявшегося 17 декабря 2018 года в Риме, прошло почти два года. За это время появилось большое количество тем и направлений сотрудничества, требующих согласованных решений. Он подчеркнул важную роль, которую сыграли ТПП РФ, ИРТП и вся система торгово-промышленных палат в России и Италии для сохранения экономического потенциала сотрудничества и дальнейшего развития торгово-экономических отношений.

В ходе рабочей встречи Дмитрия Курочкина, Юрия Агапова и Дмитрия Конова, состоявшейся на полях заседания, было отмечено, что действующий под эгидой Российско-Итальянского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству Российско-Итальянский Комитет предпринимателей сохранит преемственность в своей работе и активизирует деятельность по решению конкретных вопросов, с которыми сталкиваются предприниматели в России и Италии. Дмитрий Курочкин выразил уверенность, что ТПП РФ и ИРТП продолжат всесторонне поддерживать РИКП и предпринимателей двух стран при реализации совместных кооперационных проектов.

По итогам заседания Совета подписан протокол и ряд совместных документов.  $\blacksquare$ 



## Pasquale Terracciano: nessuna azienda italiana ha lasciato la Russia

"Nonostante le difficoltà legate alla situazione internazionale di oggi, la presenza di aziende italiane sul territorio della Federazione Russa rimane estremamente numerosa. Nessuna azienda italiana ha lasciato la Russia, nanche nei mesi più difficili della pandemia". Pasquale Terracciano, Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario d'Italia in Russia, in un'intervista per la nostra rivista, ha parlato delle prospettive di cooperazione italo-russa nel mondo post-sovietico. ITALIAN-RUSSIAN CHAMBER OF COMMERCE

#### ignor Ambasciatore, come potrebbe descrivere la dinamica generale dei rapporti italo-russi? In quali ambiti la cooperazione tra i nostri Paesi sta diventando meno attiva e in quali invece si cela il potenziale più grande?

I rapporti italo-russi sono eccellenti in tutti gli ambiti della cooperazione, politica, economica, culturale, scientifica e ci sono ottime prospettive di sviluppo, quanto prima ci saremo lasciati questa crisi definitivamente alle spalle. Per il futuro ritengo che nel mondo post covid ripenseremo l'agenda internazionale dando la priorità a temi strategici quali l'ecologia e la sostenibilità dello sviluppo, rafforzando la cooperazione internazionale per la soluzione di problematiche globali. La ripresa offrirà un'opportunità straordinaria per innescare un cambiamento radicale verso una crescita sostenibile e a basse emissioni di CO<sub>2</sub>. Ho notato con piacere che le principali banche russe stanno avviando o potenziando i propri programmi di finanziamento di investimenti verdi. Questo è molto importante, perché la finanza avrà un ruolo chiave nella transizione energetica, che richiederà investimenti senza precedenti e il riorientamento dei flussi di capitali verso investimenti sostenibili. L'Italia è in prima linea in questo processo: in qualità di prossima Presidenza del G20 e copresidenza della COP26 in collaborazione con il Regno Unito, l'Italia si adopererà per garantire che l'azione per il clima sia alla base di una ripresa dalla pandemia che sia sostenibile, resiliente e inclusiva. Si tratta di un impegno che dobbiamo soprattutto alle future generazioni, che porteranno su di sé il peso della crisi. In quest'ottica le relazioni con la Federazione Russa si configureranno come sempre più cruciali nei prossimi anni.

#### Quali sono state le iniziative bilaterali più di rilievo a livello statale nell'ultimo periodo?

Lo scorso 14 ottobre si è svolta a Mosca la XVII sessione del Consiglio Italo-Russo per la Cooperazione Economica, Industriale e Finanziaria, copresieduta dal Ministro degli Esteri e della Cooperazione Internazionale Luigi Di Maio e dal Ministro dell'Industria della Federazione Russa Denis Manturov. La riunione del CIRCEIF ha rappresentato un forte segnale della volontà di entrambe le Parti di rafforzare la cooperazione economica bilaterale e rilanciare gli scambi, anche per fare fronte alle conseguenze della pandemia. Inoltre, nella stessa giornata il Ministro Di Maio ha incontrato il suo omologo Lavrov: è stata l'occasione per fare il punto sulle situazioni più scottanti nello scacchiere geopolitico mondiale, ribadendo la necessità del dialogo aperto e costante per la risoluzione delle crisi internazionali. Infine, vorrei ricordare la presentazione del volume "Italia - Russia, un secolo di

## Паскуале Терраччано:

### ни одна итальянская компания не ушла из России

«Несмотря на трудности, связанные с сегодняшней международной обстановкой, присутствие итальянских компаний на территории Российской Федерации остается чрезвычайно многочисленным. Ни одна итальянская компания не ушла из России даже в самые тяжелые месяцы пандемии». Чрезвычайный и Полномочный посол Италии в РФ Паскуале Терраччано в интервью нашему журналу рассказал о перспективах итало-российского сотрудничества в постковидном мире.

осподин Посол, как бы Вы описали общую динамику развития итало-российских отношений? В каких областях сотрудничество между нашими странами становится менее активным, а в каких, напротив, скрывается наибольший потенциал?

Итало-российские отношения находятся на превосходном уровне во всех областях нашего сотрудничества: политической, экономической, культурной и научной. У них также прекрасные перспективы развития, которые смогут реализоваться, как только этот кризис останется окончательно позади. Думаю, что в будущем, в постковидном мире, мы переосмыслим международную повестку и выдвинем на первый план стратегические темы, такие как экология и устойчивое развитие, укрепив международное сотрудничество в поиске решений глобальных вопросов. Возрождение станет великолепной возможностью начать радикальные преобразования, ведущие к экологичному развитию и снижению выбросов углекислого газа. Я с удовольствием отмечаю, что крупнейшие российские банки запускают или же усиливают программы по финансированию «зеленых» инвестиций. Это чрезвычайно важно, ведь финансовый сектор будет играть ключевую роль в энергетическом переходе, который потребует беспрецедентных инвестиций и переориентирования денежных потоков в инвестиции, в проекты

cinema" nel corso dell'ultima edizione del Festival del Cinema di Venezia, un poderoso lavoro che esalta l'importanza della cultura quale ponte naturale tra Italia e Federazione Russa.

## Quali passi, a Suo parere, hanno una particolare importanza per un'ulteriore crescita dell'interscambio, realizzazione di progetti congiunti, creazione delle condizioni per gli investimenti da parte delle aziende in Russia e in Italia?

Sono sicuramente ottimista se penso alla prospettiva dei rapporti economici tra l'Italia e la Russia nel prossimo futuro. E ciò si lega a una specifica complementarietà dei nostri sistemi economici e all'apprezzamento delle imprese russe per il know how delle aziende italiane, nonché alla particolare flessibilità del sistema imprenditoriale italiano. Bisognerà continuare ad essere pronti a cogliere le opportunità che si apriranno in futuro per le aziende italiane, adattandosi alle esigenze ed agli obiettivi economici che la Russia si prefiggerà per i prossimi anni, nonché ad eventuali eventi imprevisti ed eccezionali come è successo in questi ultimi mesi a causa del covid. Ma sono convinto che, grazie alla flessibilità ed alla capacità di adattamento che caratterizza le imprese italiane, unitamente ad un rapporto politico bilaterale che, nonostante una congiuntura internazionale delicata, resta comunque privilegiato, i rapporti economici tra i nostri due Paesi resteranno di alto livello. Ci sono molti settori che le Autorità russe hanno già indicato come pri-

oritari per i prossimi anni, nei quali vedo importanti opportunità per le aziende italiane: tra questi, per citarne alcuni, sicuramente quello energetico, con una particolare attenzione alle fonti di energia pulita, ma anche quello infrastrutturale e quello dei servizi sanitari, quello farmaceutico e quello agroindustriale.

## Come reagisce il mondo imprenditoriale italiano interessato ad operare sul mercato russo alle misure anti-crisi attuate dalla Russia e volte a sostenere la sua economia?

Nonostante le difficoltà dell'attuale congiuntura, la presenza delle aziende italiane nella Federazione russa resta molto importante. Nessuna azienda italiana ha lasciato la Russia, anche nei mesi più duri della pandemia. E ciò non solo per il valore delle commesse assegnate alle nostre aziende ma anche per le importanti opportunità di cooperazione industriale. Ci sono tanti progetti ad elevato contenuto tecnologico realizzati da aziende italiane nella Federazione russa, in diversi settori. Nel

устойчивого развития. В этом процессе Италия стоит в первых рядах: как следующий председатель G20 и сопредседатель COP26 вместе с Великобританией наша страна будет способствовать тому, чтобы в основе возрождения после пандемии лежали действия, направленные на защиту климата, и чтобы это возрождение было экологичным, стойким и инклюзивным. Это наша ответственность перед будущими поколениями, на плечи которых лягут последствия этого кризиса. С этой точки зрения в последующие годы отношения с Российской Федерацией будут иметь все большее значение.

#### Какие наиболее важные двусторонние инициативы на государственном уровне имели место в последний период?

14 октября этого года в Москве состоялось XVII заседание Итало-Российского совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству под председательством министра иностранных дел и международного сотрудничества Луиджи Ди Майо и министра промышленности Российской Федерации Дениса Мантурова. Заседание Совета стало важным сигналом готовности наших стран укрепить экономическое сотрудничество и возобновить торговый обмен, в том числе и для того, чтобы справиться с последствиями пандемии. Кроме того, в тот же день министр Ди Майо встретился со своим коллегой Сергеем Лавровым: они смогли поговорить о наиболее животрепещущих темах геополитической обстановки, подтвердив необходимость открытого и постоянного диалога для решения международных кризисов. Наконец, я хотел бы напомнить о презентации книги «Италия – Россия: век кино», состоявшейся в рамках Венецианского кинофестиваля. Это толстый том, который стал еще одним подтверждением важности культуры как моста между Италией и Россией.

Какие шаги, на Ваш взгляд, имеют особое значение для дальнейшего роста товарообмена, реализации совместных проектов, создания условий для инвестиций со стороны компаний в России и в Италии?

Что касается перспективы экономических отношений между Италией и Россией в ближайшем будущем, я оптимист. И мое видение связано с взаимодополняемостью наших экономических систем и с тем, как высоко российские компании ценят know how итальянских производств, а также с особенной гибкостью итальянской предпринимательской системы. Необходимо продолжать быть готовыми использовать возможности, которые будут открываться в будущем для иностранных компаний, адаптируясь к требованиям и к тем экономическим целям, которые Россия поставит перед собой в последующие годы, а также к возможным непредвиденным и исключительным событиям, как те, что повлекла за собой в эти месяцы эпидемия коронавируса. Однако я убежден, что благодаря гибкости и способности к адаптации, которые отличают итальянские компании, а также нашим двусторонним политическим отношениям, которые остаются привилегированными, несмотря на деликатную международную обстановку, экономические связи между нашими странами останутся на высоком уровне. Существует множество секторов, которые российские власти уже определили как приоритетные на последующие года и в которых я вижу большие возможности для роста для итальянских компаний. Это, например, энергетика, в частности, возобновляемые источники энер-

campo della cooperazione energetica potrei citare ad esempio alcuni progetti molto interessanti che sta realizzando la società italiana ENEL nel settore dell'energia eolica. Ma anche in altri settori gli esempi non mancano. A settembre l'azienda italiana Danieli ha firmato un contratto qui in Russia con un partner russo per la fornitura di un impianto di siderurgia con un impatto ambientale molto più limitato rispetto agli impianti tradizionali, una sorta di "siderurgia verde", in linea con l'obiettivo che anche la Federazione russa si pone di ridurre nei prossimi anni l'inquinamento ambientale.

E sono convinto che molti altri progetti congiunti ad elevato contenuto tecnologico seguiranno: anche con questo obiettivo, lo scorso anno, a margine della visita del Presidente Putin a Roma, è stata firmata un'intesa per la creazione di una piattaforma congiunta di investimento tra Cassa Depositi e Prestiti e il Fondo russo per gli investimenti diretti (RDIF), che costituisce un ulteriore importante strumento finanziario a sostegno delle imprese italiane e russe, per progetti congiunti in tutti i settori della cooperazione economica, con una particolare attenzione proprio per le imprese di piccole e medie dimensioni e per le start-up a elevato contenuto innovativo. Inoltre, è importante ricordare che l'Italia parteciperà in qualità di Paese partner alla fiera "Innoprom" a Ekaterinburg a luglio del 2021. Si tratterà di una vetrina importante per mettere in luce il potenziale tecnologico che l'Italia sta trasferendo e continuerà a trasferire alla Russia.

#### Quali erano gli argomenti più importanti dell'agenda dell'ultima sessione del CIRCEIF tenutasi a Mosca?

Ribadisco che nonostante le difficoltà operative legate alla pandemia, la decisione di tenere comunque il CIRCEIF ha mostrato l'esistenza di una forte volontà politica da parte di entrambi i Paesi volta a rafforzare la già eccellente collaborazione bilaterale in campo economico anche in chiave di ripresa post COVID. Nella riunione sono state affrontate le conseguenze della pandemia sulle economie nazionali e i suoi effetti negativi sull'interscambio commerciale nonché le questioni più sensibili nelle relazioni economiche bilaterali, con toni cordiali e aperti. Entrambi i ministri copresidenti del CIRCEIF, Di Maio e Manturov, hanno sottolineato ancora una volta la complementarietà fra i due sistemi economici e le grandi prospettive che un rafforzamento della partnership economica può rappresentare per le aziende di entrambi i paesi, in questa delicata congiuntura. ■

#### ДИАЛОГ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ

15

гии, инфраструктура, здравоохранение, фармацевтика и сельская промышленность.

#### Как итальянское предпринимательское сообщество, заинтересованное в работе на российском рынке, реагирует на антикризисные меры, введенные в России и направленные на поддержку ее экономики?

Несмотря на трудности, связанные с сегодняшней международной обстановкой, присутствие итальянских компаний на территории Российской Федерации остается чрезвычайно многочисленным. Ни одна итальянская компания не ушла из России даже в самые тяжелые месяцы пандемии. И не только из-за стоимости заказов, полученных нашими производствами, но из-за больших возможностей промышленного сотрудничества. Итальянские компании воплотили в Российской Федерации множество высокотехнологичных проектов в самых разных областях. Например, что касается энергетики, это несколько чрезвычайно интересных проектов, которые сейчас реализует итальянская компания ENEL в области ветроэнергетики. Но подобных примеров много и в других сферах. В сентябре компания Danieli подписала контракт с российским партнером на поставку оборудования для металлургического комплекса со сниженным негативным воздействием на окружающую среду. Это своего рода «зеленая» металлургия, в соответствии с целью,

которую ставит перед собой и Российская Федерация по снижению уровня загрязнения окружающей среды в ближайшие годы.

Я убежден, что за этими последуют и многие другие высокотехнологичные проекты. В том числе и с этой целью в прошлом году на полях визита Президента Владимира Путина в Рим был подписан договор о создании совместной инвестиционной платформы Cassa Depositi e Prestiti и Российского фонда прямых инвестиций (РФПИ), еще одного важного финансового инструмента для поддержки итальянских и российских компаний и совместных проектов во всех сферах экономического сотрудничества, который позволит уделить особое внимание малым и средним предприятиям и инновационным стартапам. Также важно отметить, что в июле 2021 года Италия примет участие в выставке «Иннопром» в Екатеринбурге в качестве страны-партнера. Это будет прекрасной возможностью показать технологический потенциал, который Италия передает и будет передавать России.

#### Какие темы были самыми важными в повестке последнего заседания Итало-Российского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству, прошедшему в Москве?

Повторю, что решение провести Совет, несмотря на организационные трудности, вызванные пандемией, показало наличие большого желания с обеих сторон укрепить уже превосходное двустороннее сотрудничество в экономике, в том числе, ввиду постковидного возобновления активности. В рамках заседания был поднят вопрос о влиянии пандемии на экономики наших стран, ее отрицательное воздействие на торговый обмен, а также более деликатные вопросы наших экономических связей в сердечном и открытом диалоге. Оба министра-председателя Совета, Луиджи Ди Майо и Денис Мантуров еще раз подчеркнули взаимодополняемость наших экономических систем и большие перспективы для компаний обеих наших стран, которые может открыть укрепление экономического партнерства в этот непростой период.





# Russia e Italia: valutazione della situazione attuale in una collaborazione multidimensionale

Il mondo sta cambiando sempre più rapidamente negli ultimi anni. Nella scena internazionale, la Russia e una serie di altri Stati responsabili appellano per la messa in atto di azioni collettive disposte su base multilaterale, per la solidarietà e l'assistenza reciproca, per la cessazione dei conflitti e per l'abolizione delle sanzioni illegali. Dall'altro lato, vediamo approcci unilaterali, dimostrazioni di egoismo nazionale, il desiderio di risolvere i propri problemi a discapito di altri, polemiche e gonfiamento di campagne propagandistiche provocatorie. Sfortunatamente, l'emergere di una minaccia comune, come quella della pandemia di COVID-19, non ha portato cambiamenti rilevanti nella situazione mondiale, ma ha, al contrario, aggravato ulteriormente i problemi accumulati e le controversie sui modi per risolverli.

ono contento che nonostante questo contesto inquietante e turbolento, il destino delle relazioni italo-russe non sia particolarmente preoccupante. Si distinguono tradizionalmente per la fiducia reciproca, il pragmatismo, la volontà di lavorare sulla base di un'agenda positiva, l'orientamento agli interessi dei popoli dei due paesi ed il rispetto per le tradizioni storiche. Per decenni si è avuta una collaborazione reciproca e costruttiva e si sono formati diversi legami di comunicazione, che hanno letteralmente influenzato positivamente l'establishment politico, la comunità aziendale, i circoli culturali ed accademici, la società civile e servono da "rete

#### Alexei PARAMONOV,

Direttore del Primo Dipartimento Europeo del Ministero degli Esteri della Federazione Russa

17

di sicurezza per preservare la cooperazione bilaterale dalla negativa influenza del fenomeno della crisi globale e delle campagne imposte dall'esterno.

Sono costanti i contatti ai vertici superiori: nel 2020, si sono avute cinque conversazioni telefoniche tra il Presidente Della Federazione Russa V. Putin ed il il Presidente del Consiglio dei Ministri G. Conte. L'intensificazione del dialogo interparlamentare ed interstatale e lo scenario positivo creatosi a seguito del fondo di aiuto stanziato dalla Russia per l'Italia per fare fronte alla pandemia nel mese di marzo del 2020 hanno contribuito a rafforzare in entrambi i paesi un atteggiamento di reciproca fiducia al fine di superare gli ostacoli del complesso processo di cooperazione bilaterale.

Naturalmente, tenendo conto delle conseguenze della pandemia di COVID-19, le autorità

russe ed italiane hanno adottato i propri programmi di sostegno per le economie nazionali. La loro efficacia può essere giudicata solo dopo aver superato la pandemia. Tuttavia, è già evidente che la cooperazione ed il coordinamento internazionale rimangono indubbiamente importanti drivers della crescita economica. I risultati del 14 ottobre di quest'anno a Mosca, giorno della 17º riunione del Consiglio italo-russo sulla cooperazione economica, industriale, monetaria e finanziaria, confermano che il governo e gli affari tra Russia ed Italia intendono seguire il corso degli eventi e scommettere sulla crescita degli investimenti reciproci e della cooperazione industriale.

Anche nelle attuali condizioni di difficoltà, cresce il numero di imprese italiane che aprono la loro produzione in Russia ed associa il proprio svi-

### Россия и Италия: оценка текущего положения дел в многоплановом сотрудничестве

Алексей ПАРАМОНОВ,

директор Первого Европейского департамента МИД России

В последние годы мир меняется все более быстрыми темпами. На международной арене Россия и ряд других ответственных государств призывают к коллективным согласованным действиям на многосторонней основе, к солидарности и взаимопомощи, прекращению конфликтов, к отмене незаконных санкций. С другой стороны, мы видим односторонние подходы, демонстрацию национального эгоизма, стремление решить собственные проблемы за счет других, конфронтационную риторику, раздувание провокационных пропагандистских кампаний. К сожалению, появление общей угрозы — пандемии COVID-19 — не привело к изменению ситуации в мире, а наоборот еще более обострило и усугубило накопившиеся проблемы и разногласия, относительно путей их решения.

адует, что на этом тревожном, турбулентном фоне судьба российскоитальянских отношений не вызывает особого беспокойства. Их традиционно отличает взаимное доверие, прагмаготовность работать на основе позитивной повестки дня, ориентация на интересы народов двух стран и уважение к историческим традициям. За десятилетия конструктивного и взаимовыгодного сотрудничества сформировались многообразные связи, которые буквально пронизывают политический истеблишмент, деловое сообщество, культурные и академические круги, гражданское общество и служат своего рода «защитной сеткой», страхующей двустороннее сотрудничество от пагубного влияния происходящих в мире кризисных явлений и навязанных извне кампаний.

Интенсивные контакты на высшем и высоком уровне – в 2020 г. состоялись пять телефон-

luppo e prosperità al mercato russo e, in senso più ampio, al mercato eurasiatico. È importante che esse rappresentino non solo le tradizionali competenze italiane (che conosciamo bene e che saranno sempre molto richieste in Russia) come la produzione alimentare e meccanica, l'arredamento, la moda, i tessuti e gli articoli per la casa, ma anche in materia di start-up nel campo dell'innovazione. L'infrastruttura necessaria in Russia c'è ed è disponibile a Skolkovo, nei parchi tecnologici e nelle zone di sviluppo avanzato a Mosca ed in altri centri regionali. Le agenzie russe specializzate e le associazioni di settore sono incentrate nel supporto completo di questo tipo di iniziative.

Il grande potenziale non sfruttato rimane a livello regionale, dove si è riscontrato un grande boom negli ultimi. Al momento, oltre 40 accordi

di cooperazione interregionale che sono stati conclusi, nonché i numerosi incontri, le visite e le presentazioni sono la base sulla quale nel prossimo periodo potrebbero crescere decine e centinaia di nuovi progetti interessanti in materia di economia, ricerca scientifica, architettura, urbanistica, cultura, musica, salute e altri settori. Già quest'anno, nonostante le oggettive difficoltà, l'elenco degli oggetti di cooperazione commerciale delle Regioni ha aggiunto nuove joint venture a Mosca, Nizhny Novgorod, Lipetsk e nella regione di Orenburg.

Non c'è dubbio che le relazioni italo-russe rimangano un fattore della politica europea e svolgano un ruolo importante nel mantenimento della sicurezza e della stabilità globale e regionale, rafforzando un'atmosfera di comprensione reciproca e amicizia tra i popoli. ■

#### ДИАЛОГ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ

19

ных разговоров Президента Российской Федерации В.В.Путина с Председателем Совета министров Италии Дж.Конте, активизация межгосударственного и межпарламентского диалога, особо позитивный фон, сложившийся по итогам оказания Россией помощи в пик коронавирусной пандемии в марте с.г. способствовали укреплению в обеих странах настроя на взаимное преодоление препятствий, стоящих на пути активизации всего комплекса двустороннего взаимодействия.

Естественно, что с учетом последствий пандемии COVID-19 российские и итальянские влаприняли собственные программы поддержки национальных экономик. Об их эффективности можно будет судить после выхода из пандемии. Однако уже сейчас очевидно, что международное сотрудничество и координация неизбежно остаются важными драйверами экономического роста. Итоги состоявшегося 14 октября с.г. в Москве 17-го заседания Российско-Итальянского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству подтверждают, что правительство и деловые круги России и Италии намерены следовать проверенному временем курсу и делают ставку на дальнейшее наращивание взаимных инвестиций и промышленную кооперацию.

Даже в нынешних непростых условиях растет число итальянских предприятий, которые открывают производства в России и с российским рынком – в более широком смысле, с евразийским – связывают свое развитие и процветание. Важно, что они представляют не только традиционные итальянские компетенции, которые нам хорошо знакомы и всегда

будут пользоваться в России большим спросом – производство продуктов питания, машиностроение, мебель, мода, одежда, текстиль, товары для дома, – но и в большей степени стартапы в инновационной сфере. Необходимая инфраструктура в России имеется – это и Сколково, и технопарки, и зоны опережающего развития в Москве и других региональных центрах. В российских профильных ведомствах и отраслевых ассоциациях настроены на всестороннюю поддержку такого рода инициатив.

Большой неиспользованный потенциал остается в региональных связях, которые в последние годы испытывали настоящий бум. Заключенные на данный момент свыше 40 соглашений о межрегиональном сотрудничестве, а также многочисленные состоявшиеся встречи, визиты и презентации - это та основа, на которой в предстоящий период могут вырасти десятки и сотни новых интересных проектов в экономике, научных исследованиях, архитектуре, градостроительстве, культуре, музыке, здравоохранении и других сферах. Уже в этом году, несмотря на объективные трудности, перечень объектов делового сотрудничества регионов пополнили новые совместные предприятия в Московской, Нижегородской, Липецкой и Оренбургской областях.

Ни у кого не вызывает сомнений тот факт, что российско-итальянские отношения остаются фактором европейской политики, играют важную роль в деле поддержания глобальной и региональной безопасности и стабильности, укрепления атмосферы взаимопонимания и дружбы между народами. ■



#### ergey Evgenevich, la prima domanda il tuo dipartimento. Il lavoro del DVMS è cambiato durante la pandemia? Naturalmente, il Dipartimento delle Re-

lazioni Economiche e Internazionali della città di Mosca si adatta rapidamente ad una nuova ed insolita situazione mondiale e, grazie alle moderne tecnologie, lo svolgimento di eventi e riunioni di lavoro è stato per la maggior parte trasferito in formato online.

Ci siamo resi conto che non sarebbe stato facile realizzare l'intera lista di progetti previsti per l'anno, ma da aprile, il dipartimento ha partecipato ad una serie di eventi ibridi e online. Tra questi, una serie di tavole rotonde, delle teleconferenze con i capi delle amministrazioni e delle principali città partner di Mosca, durante i quali è stata discussa la situazione attuale nel mondo e il suo impatto sulle nostre città e regioni. Si sono svolti eventi tematici, alcuni dei quali sono stati introdotti per la prima volta nel formato online – il primo lavoro del Consiglio Internazionale per il Patrimonio Culturale che utilizza i moderni sistemi di comunicazione video al computer è stato completato di recente.

Abbiamo organizzato un progetto pilota per discutere con i nostri partner le sfide moderne con il titolo "Amici di Mosca", abbiamo tenuto videoconferenze con Bangkok, Tel Aviv, Lisbona, Buenos Aires, Città del Messico, Houston e una serie di altre città, colloqui e incontri online con la direzione delle regioni italiane, tra cui Puglia, Lombardia e Bolzano, a proposito delle problematiche principali nella nostra agenda. Sono sinceramente contento che il contatto con i partner stranieri non si sia perso, perché ora è di particolare importanza rafforzare i legami internazionali già consolidati. Per quanto riguarda gli sviluppi sull'uso dei sistemi moderni e strumenti dei servizi online, sono sicuro che saremo in grado di sfruttarli al massimo anche quando cesseranno le restrizioni causate dalla diffusione di COVID-19 nel mondo.

#### Ci racconti come procede la cooperazione tra Mosca e le regioni d'Italia.

Non è un segreto che l'Italia è da tradizione uno dei principali partner commerciali ed economici di Mosca. Nel corso degli ultimi anni, occupa saldamente uno dei primi cinque posti in termini di volume di scambi reciproci tra i partner stranieri della capitale russa.

In generale, nonostante le difficili condizioni esterne e alcune limitazioni, le relazioni tra Mosca e partner italiani continuano ad essere costruttive e di fiducia; negli ultimi anni stiamo portando avanti un processo di avvicinamento con le regioni e città d'Italia che in futuro si intensificherà.

L'Italia è un investitore attivo nell'economia russa, che pone le basi per molti progetti comuni. Più di 180 aziende con capitale italiano operano al

## Сергей Черёмин:

## Москва поддерживает курс на сближение с регионами и городами Италии

Интервью Министра Правительства Москвы, руководителя Департамента внешнеэкономических и международных связей города Москвы (ДВМС) Сергея Черёмина для журнала «Russian Business Guide – Italian Russian Chamber of Commerce»

#### ергей Евгеньевич, как изменилась работа ДВМС в условиях пандемии?

Департамент внешнеэкономических и международных связей города Москвы смог быстро адаптироваться к необычной новой мировой ситуации, а благодаря современным технологиям проведение мероприятий и рабочих встреч по большей части было переведено в онлайн формат.

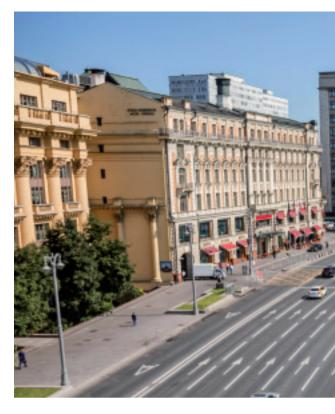
Мы понимали, что сохранить в полном объеме весь массив запланированных на год проектов будет не легко, однако за период с апреля Департамент принял участие в целой серии гибридных и онлайн мероприятий. Среди них ряд круглых столов, телемостов с руководителями администраций и крупных городов - партнеров Москвы, в ходе которых обсуждалась текущая ситуация в мире и ее влияние на наши регионы и города. Проведены тематические мероприятия, ряд из которых впервые выведен в онлайн формат – первая в истории работа Международного совета по культурному наследию с использованием современных систем компьютерной видеосвязи была завершена буквально недавно.

Мы организовали пилотный проект по обсуждению современных вызовов с нашими партнерами с рабочим названием «Друзья Москвы», провели видеоконференции с Бангкоком, Тель-Авивом, Лиссабоном, Буэнос-Айэресом, Мехико, Хьюстоном и рядом других городов, переговоры и встречи в онлайн-режиме с руководством регионов Италии, в

di fuori di Mosca. Un esempio lampante della nostra partnership è il programma di car-sharing di Mosca, a cui gli imprenditori milanesi partecipano dal 2014. Ora, questo progetto dimostra risultati unici, e la domanda per questo tipo di trasporto nella capitale russa è superiore a qualsiasi altra parte del mondo. A Mosca ci sono 15 aziende coinvolte, più di 100.000 viaggi al giorno, e le auto disponibili sono circa 17.000.

L'interazione Mosca-Italia si sta sviluppando attivamente nel settore delle costruzioni. La prova di ciò è la costruzione dello stadio "Dinamo" e la costruzione accanto ad esso del quartiere pubblico e degli affari, così come la ricostruzione del parco. A mio parere, questo progetto è un esempio unico di partenariato pubblico-privato, che vede Mosca come una piattaforma estremamente interessante per lo sviluppo di questo tipo di cooperazione, ed il Governo di Mosca farà tutto il possibile per fornire le condizioni favorevoli per permettere alle aziende italiane l'inserimento nella capitale russa.

Inoltre, conduciamo costantemente un dialogo con altre aree della cooperazione bilaterale. Oltre agli stretti legami economici, una particolare importanza va data alle prospettive dei nostri paesi nel campo dell'istruzione. Di rilievo, l'idea di condividere le esperienze attraverso lo sviluppo di programmi per gli studenti e la cooperazione tra le università. Il governatore della Lombardia A. Fontana ha proposto di intensificare la collaborazione tra Lombardia e Mosca nel campo dell'istruzione e di aprire nella capitale russa una filiale della scuola



italiana, dove gli scolari di Mosca possono imparare l'italiano. A seguito dei negoziati, le parti hanno espresso l'intenzione di preparare e firmare un memorandum d'intesa tra il governo di Mosca e il governo della Regione Lombardia.

La cooperazione nel campo della gestione urbana ha raggiunto un nuovo livello. Nel giugno di quest'anno, a seguito della regolare interazione tra le città tramite l'assistenza del Dipartimento delle

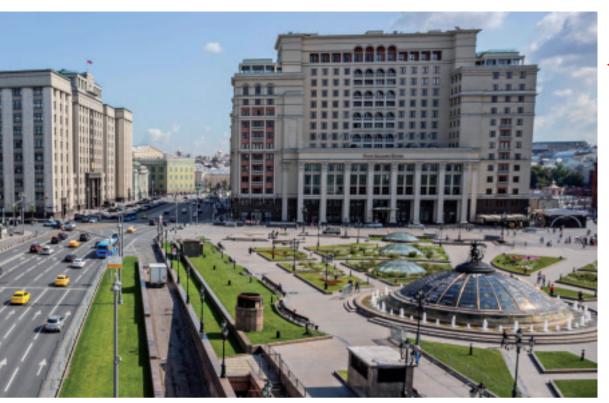
т.ч. Апулии, Ломбардии и Больцано практически по всем основным вопросам повестки нашего взаимодействия. Я искренне рад, что контакт с зарубежными партнерами не теряется, так как сейчас особенно важно укреплять сложившиеся международные связи. Что касается наработок по использованию современных систем и всего инструментария онлайн-сервисов — уверен, что мы сможем использовать их в полной мере и при выходе из режима ограничительных мер, вызванных распространением COVID-19 в мире.

#### Расскажите, как проходит сотрудничество Москвы и регионов Италии.

Не секрет, что Италия традиционно является одним из ключевых торгово-экономических партнеров Москвы. В течение ряда последних лет она твердо удерживает место в первой пятерке по объему взаимной торговли среди зарубежных партнеров российской столицы.

В целом, несмотря на непростые внешние условия и определенные ограничения, отношения между Москвой и итальянскими партнерами продолжают оставаться конструктивными и доверительными, а в последние годы мы поддерживаем курс на сближение с регионами и городами Италии, и в будущем он будет продолжен с еще большей интенсивностью.

Италия является активным инвестором в российскую экономику, что закладывает фундамент для многих совместных проектов. Более 180 компаний с итальянским капиталом работают не территории Москвы. Ярким примером нашего партнерства служит программа московского каршеринга, в которой миланские предприниматели участвуют с 2014 года. Сейчас этот проект демонстрирует уникальные результаты, а востребованность данного вида транспорта в российской столице выше, чем где-либо в мире. В Москве задействовано 15 компаний, совершается более 100 000 по-



A Mosca ci sono 15 aziende coinvolte, più di 100.000 viaggi al giorno, e le auto disponibili sono circa 17.000

Relazioni Economiche e Internazionali della città di Mosca, la società russa RKSS LLC ha firmato un contratto con la società italiana Creasis per l'implementazione del progetto Smart City a Molfetta. In breve, posso dire che il governo di Mosca vede le regioni d'Italia come amici fidati e partners. Va sottolineato che a Mosca non esiste una sola direzione del settore dove collaborano le imprese delle nostre regioni.

Le giornate di Mosca, ovviamente, sono una delle attività chiave organizzate dal Dipartimento. Come si è svolta l'interazione a questo proposito in Italia?

Tra il 2014 e il 2020, durante le collaborazioni di Mosca con diverse regioni d'Italia, sono state organizzate e svolte numerose attività congiunte, tra tutte "Le giornate di Mosca", tenutesi a Roma, Milano, Bari, Bolzano, Firenze, Venezia

#### РОССИЯ - ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

23

ездок в сутки, а совокупный парк доступных машин насчитывает около 17 000 автомобилей.

Московско-итальянское взаимодействие активно развивается и в сфере строительства. Свидетельство тому – сооружение стадиона «Динамо» и возведение рядом с ним общественно-делового квартала, а также реконструкция парка. По моему мнению, этот проект – уникальный образец государственно-частного партнёрства, который свидетельствует о том, что Москва крайне интересна как площадка для развития подобного рода сотрудничества, а Правительство Москвы будет делать все возможное, чтобы обеспечить комфортные условия для работы итальянских компаний в столице.

Также мы постоянно ведем диалог и по другим направлениям двустороннего сотрудничества. Помимо тесных экономических связей, следует отметить перспективы наших стран и в сфере образования. Актуальной является идея

обмена опытом за счет развития программ для студентов и сотрудничества между университетами. Губернатор Ломбардии А. Фонтана предложил активизировать сотрудничество Ломбардии и Москвы в сфере образования и открыть в российской столице филиал итальянской школы, где московские школьники могли бы изучать итальянский язык. По итогам переговоров стороны выразили намерение подготовить и подписать Меморандум о взаимопонимании между Правительством Москвы и Правительством области Ломбардия.

На принципиально новый уровень выходит Сотрудничество в сфере городского управления. В июне текущего года по итогам регулярного взаимодействия между городами и при содействии Департамента внешнеэкономических и международных связей города Москвы в июне текущего года российская компания ООО «РКСС» подписала контракт с итальянской компанией «Креасис» с целью

#### **RUSSIA - IL TERRITORIO DEL BUSINESS**

L'interazione Mosca-Italia si sta sviluppando attivamente nel settore delle costruzioni. La prova di ciò è la costruzione dello stadio "Dinamo" e la costruzione accanto ad esso del quartiere pubblico e degli affari, così come la ricostruzione del parco



e Merano ed in altre città e regioni d'Italia. Nel 2019, si sono svolti con successo tre importanti progetti tra Mosca e Italia: "le giornate dell'economia di Mosca a Milano", "la sessione d'affari sull'attrattività degli investimenti a Mosca nell'ambito del programma annuale del Forum Economico Eurasiatico di Verona", "le giornate della cultura a Merano" e "le giornate della Puglia a Mosca", che hanno incluso un importante programma culturale, nonché un grande evento in occasione della firma di un accordo di cooperazione tra il teatro musicale Helikon Opera e il

CESVIR, Centro di Economia e Sviluppo Italo-Russo.

Nel corso di molti anni di collaborazione sono stati firmati numerosi documenti che regolano le collaborazioni tra Mosca e le regioni d'Italia, la base sulla quale sono state organizzate "Le giornate".

Per noi, "Le giornate di Mosca" non sono solo una rappresentazione della capitale russa da un punto di vista economico, ma anche un tentativo di scambio di valori culturali e umanitari con altri popoli. Dopo tutto, solo capendoci l'un l'altro, siamo in grado di costruire relazioni amichevoli e di fidu-

внедрения проекта «Умный город» в Мольфетте. Одним словом, могу сказать, что московское Правительство видит регионы Италии в качестве надежного друга и партнера. Следует подчеркнуть, что в Москве нет ни одного направления отрасли, где бы ни сотрудничали предприятия наших регионов.

#### Дни Москвы, конечно же, являются одним из ключевых мероприятий, проводимых Департаментом. Как взаимодействие на этом уровне проходило в Италии?

В период с 2014 по 2020 годы при взаимодействии Москвы с различными регионами Италии было организовано и проведено множество совместных мероприятий, среди которых безусловно особе место занимают Дни Москвы, которые мы проводили в Риме, Милане, Бари, Больцано, Флоренции, Венеции и Мерано, других городах и регионах Италии. В 2019 году успешно проведены три крупных московско-

итальянских проекта: Дни экономики Москвы в Милане, Деловая сессия по вопросам инвестиционной привлекательности Москвы в рамках программы ежегодного Евразийского экономического форума в Вероне, Дни культуры в Мерано и ответные Дни региона Апулии в Москве, которые включали масштабную культурную программу, а также торжественные мероприятия по случаю подписания соглашения о сотрудничестве между музыкальным театром «Геликон-Опера» и Российско-Итальянским центром экономики и развития «ЧЕЗВИР».

За многолетний период сотрудничества было подписано множество официальных документов, регламентирующих взаимодействие между Москвой и регионами Италии, площадкой для многих из них стали наши традиционные Дни.

Для нас Дни Москвы – это не только представление российской столицы с экономической точки зрения, но и попытка обмена

cia con partners stranieri, e questo è il fondamento di una cooperazione bilaterale a lungo termine. Con la crescente importanza del ruolo della società civile nell'interazione tra Italia e Russia, il nostro formato di cooperazione che stiamo implementando è sicuramente uno dei più riusciti ed efficaci.

#### Ci parli dei piani di collaborazione futura con l'Italia.

La risposta alla Sua domanda potrebbe in parte essere una buona notizia che sono disposto a condividere. Tornando alla questione del dialogo costruttivo tra i rappresentanti della società civile russa e italiana: si può notare come, a seguito di una lunga cooperazione bilaterale tra Mosca e l'Amministrazione della provincia di Bolzano in Trentino-Alto-Adige, siamo riusciti a raggiungere un accordo per il trasferimento del complesso architettonico di Villa Borodina, luogo nel quale il centro russo è situato e lavora attivamente, nella città di Merano per un periodo di 30 anni. Questa iniziativa contribuirà senza dubbio a rafforzare i legami umanitari e culturali sia con la Repubblica Italiana che con i paesi della regione.

Il piano di attività del Centro per l'anno 2021 è in fase di elaborazione, ma si prevede che dopo la normalizzazione della situazione epidemiologica in Europa, oltre ai regolari progetti, si terranno eventi in programma per il 60° anniversario del volo di Yuri Gagarin, il 40° anniversario della Coppa del mondo di scacchi a Merano e gli anniversari di alcuni scrittori russi.



Speriamo che il prossimo anno tutti i nostri piani per gli eventi di tradizione nella Repubblica Italiana saranno realizzati, che torneremo ai classici formati di interazione e che saremo in grado di organizzare Le giornate di Mosca nelle regioni italiane.

Sia noi che i partner italiani ci aspettiamo una rapida rimozione delle misure restrittive relative alla diffusione di COVID-19 nel mondo. Non importa quanto il nostro lavoro online sia attivo, nulla può sostituire il contatto umano dal vivo ed il dialogo tra italiani e moscoviti. Spero che il prossimo anno saremo in grado di condurre tutti i progetti previsti e rinviati a causa della pandemia.

#### РОССИЯ - ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

25

культурными и гуманитарными ценностями с другими народами. Ведь только поняв друг друга, мы сможем выстроить дружеские и доверительные отношения с иностранными партерами, а это является фундаментом долгосрочного двустороннего сотрудничества. При росте значения роли гражданского общества во взаимодействии Италии и России реализуемый нами формат сотрудничества безусловно является одним из самых успешных и эффективных

#### Расскажите о дальнейших планах по взаимодействию с Италией.

Ответом на Ваш вопрос отчасти может стать хорошая новость, которой я готов поделиться возвращаясь к вопросу о конструктивном диалоге между представителями гражданского общества России и Италии, отмечу, что по итогам многолетнего двустороннего сотрудничества между Москвой и Администрацией провинции Больцано – Альто Адидже, удалось достигнуть

принципиального согласия о готовности передать в безвозмездное пользование московской стороне архитектурный комплекс Виллы Бородиной, где расположен и активно функционирует Русский центр им. Бородиной, в городе Мерано сроком на 30 лет. Вне всякого сомнения, эта инициатива будет способствовать укреплению гуманитарных и культурных связей как с Итальянской Республикой, так и со странами региона.

План деятельности Центра на 2021 год находится в стадии формирования, но ожидается, что после нормализации эпидемиологической ситуации в Европе помимо регулярных проектов будут проведены мероприятия, приуроченные к 60-летию полета Ю. Гагарина, 40-летию чемпионата мира по шахматам в Мерано, юбилеям русских писателей.

Надеемся, что в будущем году все наши планы по традиционным мероприятиям в Итальянской Республике будут реализованы, мы вернемся и к традиционным форматам взаимодействия, сможем провести Дни Москвы в регионах Италии.

И мы, и итальянские партнеры ожидаем скорейшего снятия ограничительных мер, связанных с распространением COVID -19 в мире. Как бы ни активна была наша работа в онлайн режиме, ничто не может заменить живого человеческого контакта, диалога между москвичами и итальянцами. Надеюсь, что в следующем году мы сможем провести все намечавшиеся и отложенные в связи с пандемией проекты. ■

## Ferrero in Russia: anni di costante crescita

el 2021, il Gruppo Ferrero festeggerà il suo 75° anniversario. Da ormai 25 anni, l'attività della società Ferrero è fortemente legata alla Russia. Durante questo periodo, Ferrero ha superato con successo tutte le fasi di sviluppo da una piccola rappresentanza ad una grande azienda con una rete di distribuzione sviluppata e la sua propria produzione. Adesso è difficile immaginare il mercato dolciario

russo senza prodotti come Ferrero Rocher®, Raffaello®, Kinder® Cioccolato, Kinder Sorpresa, Nutella® e Tic Tac®, i quali si sono assicurati una forte presenza sugli scaffali dei diversi punti vendita e nei cuori dei consumatori russi.

Oggi, Ferrero è uno dei principali attori del mercato dolciario russo. La propria produzione nella regione di Vladimir offre all'azienda ampie opportunità per l'implementazione di soluzioni di





marketing innovative ed apre interessanti prospettive per un'ulteriore integrazione nella catena di distribuzione globale del Gruppo Ferrero.

ZAO "Ferrero Russia", una divisione russa della società, ha come priorità nelle sue attività lo sviluppo delle esportazioni. Attualmente, il 20% dei prodotti della fabbrica russa Ferrero è distribuito in 36 paesi paesi della CSI, dell' Unione doganale eurasiatica, dell'Asia centrale, in Brasile e nei paesi dell'Unione Europea.

La società non si ferma ai traguardi già raggiunti, ma prevede un'ulteriore crescita ampliando la linea di prodotti e la geografia delle forniture.

La fabbrica di produzione propria nella regione di Vladimir.

РОССИЯ - ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

## Ferrero в России: 25 лет устойчивого роста

2021 году Группа Ferrero отметит свое 75-летие. Вот уже четверть века деятельность компании Ferrero прочно связана с Россией. За это время Ferrero успешно прошла все ступени развития от небольшого представительства до крупной компании с развитой дистрибьюторской сетью и собственным производством. Сейчас уже трудно представить себе российский кондитерский рынок без таких продуктов, как: Ferrero Rocher®, Raffaello®, Kinder® Chocolate, Kinder Сюрприз, Nutella®, Tic Tac®, которые заняли прочные позиции на полках в торговых точках и в сердцах российских потребителей.

Сегодня компания Ferrero является одним из ключевых игроков российского кондитерского рынка. Собственное производство во

Владимирской области предоставляет компании широкие возможности для реализации инновационных маркетинговых решений и открывает большие перспективы для дальнейшей интеграции в глобальную систему поставок Группы Ferrero.

ЗАО «Ферреро Руссия», российское бизнес-подразделение компании, активно развивает экспорт как одно из приоритетных направлений своей деятельности. В настоящий момент 20% продукции российской фабрики Ferrero поставляется в 36 стран – страны СНГ, Таможенного союза, Центральной Азии, а также Бразилия и страны ЕС.

Компания не останавливается на достигнутом и планирует дальнейший рост за счет расширения линейки производимой продукции и географии поставок. ■

27

# Il sistema TPP come uno degli elementi più importanti per sostenere le PMI durante l'uscita dalla crisi pandemica

Oggi il mondo intero vive nell'incertezza. Da un lato, tutti sperano in una rapida uscita dalla pandemia, e dall'altro, ci si prepara con ansia per la terza ondata.

'economia mondiale e, in particolare, l'economia russa hanno già sofferto in modo significativo dalle restrizioni e dei divieti causati dalle misure di quarantena imposte. Allo stesso tempo, le piccole e medie imprese ed i singoli imprenditori sono stati quelli a soffrirne di più. Secondo le stime più modeste, il monitoraggio della situazione secondo il barometro del business nell'ambito del programma della Camera del Commercio e dell'Industria della Federa-

zione Russa, oltre il 25% delle PMI non è sopravvissuto alla prima ondata di pandemia, e le statistiche indicano un'ulteriore riduzione di questo settore dell'economia.

Gli sforzi del Governo della Federazione Russa per sostenere la popolazione e le imprese hanno, naturalmente, attenuato il colpo, ma non sono stati in grado di smorzare completamente l'impatto negativo. Le imprese devono impiegare anche tutte le loro forze per provare ad uscire dalla crisi.

## Система ТПП – как один из важнейших элементов поддержки МСП в период выхода из пандемического кризиса

Сегодня весь мир живет в неопределенности. С одной стороны все надеются на скорейший выход из пандемии, а с другой стороны, с тревогой готовятся к третьей волне.

La Camera del Commercio e dell'Industria vede una delle possibilità per lo sviluppo nell'ingresso nei mercati internazionali, che in parte sono diventati più accessibili a causa dell'uscita di molti

concorrenti, e d'altra parte, offriamo agli investitori stranieri nuove opportunità interessanti per sviluppare il loro business nella Federazione Russa con un grado significativo di localizzazione, o con la partecipazione come partners a progetti già iniziati da uomini d'affari russi.

La crisi, di norma, è un momento di opportunità, dove gli uomini d'affari più attivi e fiduciosi costruiscono nuove catene commerciali, si concentrano sulla produzione di altri prodotti o espandono la loro linea di produzione. La pandemia, le sanzioni, il calo dei prezzi del petrolio sono solo alcuni dei fattori che complicano il clima degli investimenti odierno.

Ecco perché stabilire relazioni internazionali può aiutare le PMI a trovarsi in un nuovo contesto economico.

Recentemente, il governo della Federazione Russa ha annunciato la ristrutturazione di otto elementi delle

istituzioni per lo sviluppo dell'imprenditorialità, tra cui importanti strutture come REC ed EKSAR, responsabili della promozione di beni e servizi russi sui mercati internazionali. Probabilmente, è una decisione opportuna. Abbiamo burocratizzato troppo il processo stesso di sviluppo e sostegno delle PMI, e come si dice in Russia "Con sette babysitter, il bambino si farà male ugualmente" (la verità è che nel nostro caso ci sono otto babysitter). Una tale struttura così sfuma fondi, complica il controllo di efficienza di esecuzione delle decisioni e alla fine limita la responsabilità dei funzionari che spesso non hanno

mai lavorato nel settore e non comprendono né la sostanza, né le caratteristiche dell'attività imprenditoriale.

È arrivato il momento in cui il supporto per le PMI dovrebbe essere gestito sotto una singola e chiara istituzione per lo sviluppo, e questo è la TPP della Federazione Russa. È il sistema della Camera del Commercio e dell'Industria che ha le risorse materiali e umane necessarie, una vasta rete di camere regionali e municipali, esperienza e, soprattutto, fiducia da parte degli imprenditori. La TPPRF ha un'importante autorità nella scena internazionale, rappresentando gli interessi degli imprenditori nazionali nei mercati esteri ed aiutando gli investitori stranieri a trovare i partner giusti e legalizzare la propria attività nel territorio della Federazione Russa.

Se si sommassero tutte le risorse spese dal Governo della Federazione Russa per sostenere le PMI e "la promozione delle attività commerciali" all'interno del sistema TPPRF, si potrebbe aumentare di gran lunga l'efficienza di questo lavoro, solo riducendo le strutture duplicate, che alla fine si basano ancora sul potenziale di

esecuzione del sistema TPP sul campo. Si pensi solo ad esempio alla creazione di Ano "Il mio business": è solo denaro gettato al vento!

Tornando al tema delle attività economiche all'estero, vorrei sottolineare che nelle nuove condizioni di crisi pandemica, i principi stessi della cooperazione internazionale sono cambiati in modo significativo. La digitalizzazione è entrata anche in questo segmento del business. Le missioni di business, i forum aziendali



Victor TARUSIN, Presidente della Camera del Commercio e dell'Industria di Odintsovo

#### РОССИЯ – ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

сии, в частности, уже существенно пострадала от ограничений и запретов, вызванных введенными карантинными мерами. При этом больше всех пострадали малые и средние предприятия и индивидуальные предприниматели. По самым скромным оценкам мониторинга ситуации в рамках проекта «Бизнес барометр страны» Торгово-промышленной палаты Российской Федерации, более 25% предприятий МСП не пережили первую волну пандемии. И статистика говорит о дальнейшем сокращении этого сектора экономики.

ировая экономика и экономика Рос-

Усилия Правительства РФ по поддержке населения и бизнеса, конечно же, смягчили удар, но полностью погасить негативное влияние не смогли. Бизнесу нужно самостоятельно предпринимать активные усилия по реанимации и выходу из кризиса.

Одно из направлений такого развития торгово-промышленная палата видит в выходе на международные рынки, которые отчасти стали доступнее в связи с уходом многих конкурентов, а с другой стороны, мы предлагаем иностранным инвесторам интересные новые возможности по развитию своего бизнеса в Российской Федерации с существенной степенью локализации, или участие в существующих проектах российских бизнесменов на партнерской основе.

Кризис, как правило – это время возможностей, когда наиболее активные и уверенные бизнесмены выстраивают новые цепочки деловых связей, переориентируются на выпуск другой продукции или расширяют свою производственную линейку. Пандемия, санкции, падение цен на нефть – далеко не полный перечень бед, осложняющих инвестиционный климат сегодня.

Именно поэтому установление международных связей может помочь МСП найти себя в новых экономических условиях.

Недавно Правительство РФ объявило о реструктуризации восьми элементов Институтов развития предпринимательства, включая такие важные структуры как РЭЦ и ЭКСАР, ответственных за продвижение российских товаров и услуг на международные рынки. Наверное, это весьма своевременное решение. Мы слишком забюрократизировали сам процесс развития и



su larga scala, le mostre e le conferenze stanno diventando desuete. Il loro posto è occupato da siti online e piattaforme per l'organizzazione di incontri di lavoro online o per condurre le trattative finali con la presenza fisica dei firmatari.

Il compito di tali piattaforme è quello di creare opportunità per piccole e medie imprese ed uomini d'affari di interagire con i loro colleghi all'estero, e per i nostri amici del Sud-Est Asiatico e l'Europa, l'individuazione di partner affidabili nella Federa-

zione Russa, nella regione di Mosca, e soprattutto nel distretto urbano di Odintsovo.

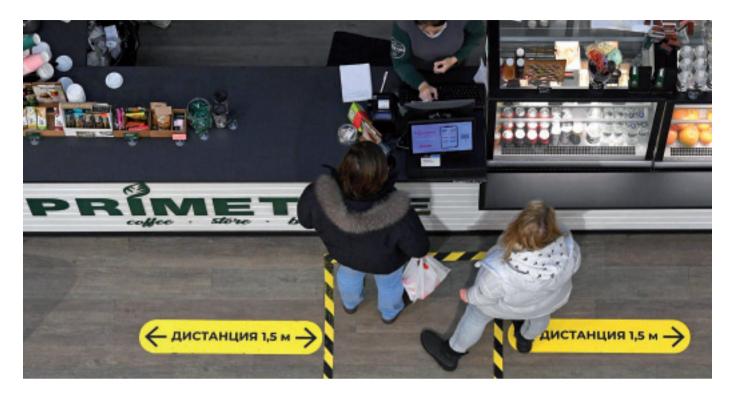
A questo scopo, l'Unione "Camera del Commercio e dell'Industria di Odintsovo (OTTP)" insieme al BC «West East», ha creato una piattaforma di lavoro chiamata "lavorare insieme con l'Asia". Qui i rappresentanti delle imprese russe possono trovare informazioni sui progetti di potenziali partners nei paesi DELL'ASEAN, familiarizzare con i campioni di prodotti provenienti da questi paesi,

поддержки МСП, так и хочется сказать, а «у семи нянек – дитя то без глаза»! (правда в нашем случае – у восьми нянек). Подобная неоправданно сложная структура размывает средства, усложняет контроль за эффективностью исполнения принимаемых решений и в итоге нивелирует ответственность должностных лиц, зачастую никогда не работавших в бизнесе и не понимающих ни сути, ни особенностей предпринимательской деятельности.

Назрел момент, когда поддержка МСП должна быть объединена под одним понятным всем ИНСТИТУГОМ РАЗВИТИЯ – и это система ТПП РФ. Именно система Торгово-промышленной палаты обладает необходимыми материальными и человеческими ресурсами, разветвленной сетью региональных и муниципальных палат, опытом и – главное – доверием со стороны предпринимателей.

ТПП обладает большим авторитетом на международной арене, представляя интересы как отечественных предпринимателей на зарубежных рынках, так и помогая иностранным инвесторам найти правильных партнеров и легализовать свой бизнес на территории Российской Федерации.

Если аккумулировать все ресурсы, расходуемые Правительством РФ на поддержку МСП и «популяризацию предпринимательской деятельности» в рамках системы ТПП РФ – эффективность этой работы можно было бы увеличить кратно, лишь за счет сокращения дублирующих структур, которые в итоге все равно опираются на исполнительский потенциал системы ТПП на местах. Чего только стоит один пример – создание АНО «Мой бизнес»! Это просто выброшенные на ветер бюджетные деньги!



incontrare sia virtualmente che di persona i rappresentanti delle missioni commerciali e diplomatiche e con i colleghi di altri paesi.

La OTTP fornisce un supporto di alta qualità sia alle nostre organizzazioni associative che a tutte le aziende e le imprese interessate nella regione di Mosca ed in altre regioni della Federazione Russa, dalla ricerca e selezione di un partner affidabile alla conclusione della transazione e al successivo controllo della sua esecuzione.

Invitiamo tutti gli imprenditori desiderosi di entrare i mercati internazionali e / o sono pronti a collaborare con un potenziale investitore partner straniero. Il sistema TPP della Federazione Russa è l'unico partner affidabile e promotore dello sviluppo dell'imprenditorialità nella Federazione Russa.

L'anno 2020 passerà sicuramente alla storia per la sua unicità in tutte le sfere della vita. Parleremo a lungo di "come si stava prima del COVID-19" e di "come si sta dopo il COVID-19". ■

#### РОССИЯ - ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

Возвращаясь к теме внешне-экономической деятельности, хочется отметить, что в новых условиях пандемического кризиса существенно изменились сами принципы организации международной кооперации. Цифровизация вошла и в этот сегмент бизнеса. Уходят в прошлое бизнес-миссии, масштабные бизнес форумы, выставки и конференции. Их место занимают виртуальные площадки и компактные платформы для организации деловых встреч в онлайн режиме или для проведения финальных переговоров с физическим присутствием подписантов.

Задача таких платформ - создать возможности средним и малым предприятиям и бизнесменам взаимодействовать со своими коллегами за рубежом, а для наших друзей из Юго-Восточной Азии и Европы находить надежных партнеров в Российской Федерации, в Московской области, и особенно в Одинцовском городском округе.

Именно для этой цели Союз «Одинцовская Торгово-промышленная палата» (ОТПП) совместно с БЦ «Вэст-Ист» создала рабочую платформу «Работаем вместе с Азией». Здесь представители российского бизнеса могут найти информацию о проектах потенциальных партнеров в странах АСЕАН, ознакомиться с образцами продукции из этих стран, встретиться и виртуально, и в живую с представителями Торговых и дипломатических представительств, с коллегами из других стран.

ОТПП обеспечивает высококачественное сопровождение как нашим членским организациям, так и всем заинтересованным компаниям и предприятиям Московской области и других регионов РФ начиная от поиска и подбора надежного партнера до заключения сделки и последующего контроля ее исполнения.

Мы приглашаем к сотрудничеству всех предпринимателей, кто видит свои перспективы в выходе на международные рынки и/или готов к сотрудничеству с потенциальным иностранным инвестором-партнером.

Система ТПП РФ – единственный надежный партнер и популяризатор развития предпринимательства в РФ. 2020 год своим своеобразием во всех сферах жизни наверняка войдет в историю как рубежный год. Мы будем еще долго говорить «как это было до КОВИД 19» и «как это стало после КОВИД 19».

RUSSIA - IL TERRITORIO DEL BUSINESS

Continuazione, iniziato a pag. 1



Controllo dei processi di produzione

Pertanto, i primi stampi sono stati ordinati proprio nella penisola appenninica. I nostri primi fornitori sono stati gli uomini d'affari Italiani, i coniugi illustri Laura e Paolo Stocchiero, proprietari della ditta STOCCHIERO S.R.L. di Arzignano. Siamo molto grati a loro, gli stampi funzionano ancora e loro continuano a fornire prodotti di qualità. Il signor Nilco Bortolin, proprietario di CEGALIN S.R.L. di Gambigliano, ha aiutato con la fornitura di materiale in metallo di alta qualità.

Il monitoraggio e la costante ricerca dei mercati hanno suggerito le giuste direzioni per lo sviluppo. Abbiamo gradualmente ampliato la nostra gamma di prodotti che oggi comprende più di 120 tipi di appendiabiti per diversi vestiti, usi e scopi. La nostra azienda produce appendiabiti non solo per la casa, ma abbiamo anche molti progetti per grandi catene e negozi che hanno la possibilità di contenere un numero maggiore di merci in uno spazio limitato, con un loro speciale design. La domanda nasce dalle piccole cose. Anche se a prima

### С вешалки начинается не только театр, модная одежда – тоже

История компании «АртПак» берет свое начало с 1999 года, когда ее основатель, г-н Гришин, понял, что в России кроме дорог и дураков, есть еще одна большая проблема – вешалки для одежды, – рассказывает **Иван СОЛОМАТИН**, генеральный директор компании. – Швейные фабрики и дома моды как раз в то время решали эту самую проблему – как правильно развешивать качественную одежду. И решить её успешно никак не получалось.



vista i ganci sembrano tutti uguali, hanno sfumature che influenzano lo stoccaggio, l'aspetto e la durata dei vestiti.

Siamo l'azienda più grande per la produzione di ganci di plastica in Russia, ed i nostri partner sono grandi aziende ben note come "Snezhnaya Koroleva", "Detsky Mir", "Sportmaster", "Sudar", "TVOE" e tanti altri. Tutte le aziende leader utilizzano i nostri ganci nel loro lavoro. Si parla di professionisti che sanno che un appendiabiti può e dovrebbe abbellire i vestiti. La corretta dimensione.

la larghezza della spalla e la forma ergonomica aiutano sia il venditore che il cliente. Non solo il teatro, ma anche la produzione di capi d'abbigliamento e la moda stessa iniziano con un appendiabiti.

Siamo riusciti a vincere la concorrenza sul prezzo e sulla qualità con la Cina. Siamo uno dei pochi produttori che realizzano ganci di segmento premium con rivestimento in velluto artificiale (flock).

Stiamo aprendo a Mosca diversi showroom. Le tendenze della moda, le cose rare e costose possono essere trovate nelle piccole boutique dei designer. ▲ Linea di produzione

#### РОССИЯ - ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

ричиной этого было отсутствие качественных профессиональных вешалок. Те вешалки, которые предлагалрынок, имели принципиальные недостатки в конструкции, вдобавок имелся большой процент брака. Использование таких вешалок фатально отражалось на качестве пошитой одежды, вплоть до того, что одежда приходила в негодность. А с точки зрения привлекательности для покупателя дело обстояло неважно: дорогая одежда не смотрелась на плохих вешалках.

В целом по России рынок вешалок был не развит, точнее, он был, но вот только не было рынка качественных вешалок для одежды, что особенно остро отражалось на швейном и торговом бизнесе класса «премиум».

Учредители нашей компании проанализировали рынок, изучили опыт мировых производителей вешалок, а особенное внимание в этой области привлек опыт промышленности Италии – своим солидным уровнем, качеством, разнообразием, гибкостью подхода к запросам клиента.

Поэтому первые пресс-формы мы заказали именно на Аппенинском полуострове. Нашими первыми поставщиками стали итальянские бизнесмены: супруги, уважаемые Laura и Paolo Stocchiero, владельцы компании STOCCHIERO S.R.L. из города Арциньяно. Очень им признательны, пресс-формы по-прежнему работают, дают качественную продукцию. Г-н Nilco Bortolin, владелец компании CEGALIN S.R.L. из города Гамбульяно, помог с поставками металлофурнитуры высокого качества. На базе итальянских пресс-форм мы запустили собственную производственную линию. Результат не замедлил себя ждать: качество наших изделий, которое мы подкрепляли стремлением добросовестно относиться к запросам заказчиков, обеспечило невероятный спрос на них.

Следующей нашей целью стало желание реализовать перспективы широкого освоения рынка вешалок России. Мониторинг рынка и маркетинговые исследования подсказывали направления развития. Мы постепенно расширяли ассортимент изделий и сегодня наш модельный ряд включает более 120 видов вешалок для одежды всех видов, включая галстуки, носки, шарфы, шнурки, головные уборы и т. д., освоение производства вешалок различного назначения, например, антивандальных вешалок.

Сегодня наша компания предлагает вешалки для домашнего семейного использования, специальные разработки для крупнейших магазинов и тор-



Per quest'ultimi soprattutto, offriamo appendiabiti con un design personalizzato per uno stile di abbigliamento unico ed una combinazione perfetta. I perfezionisti saranno soddisfatti. Gli appendiabiti sono tutti di div erso colore: rosso, rosa, ecc, con rivestimento "soft touch". Parliamo di un altro livello, appendiabiti di altissima qualità.

I nostri prodotti sono progettati per diversi segmenti di mercato. Produciamo ganci per calze, sciarpe, elementi di collegamento per il trasporto dei vestiti. Occupiamo la nostra nicchia e miglioriamo il nostro business, correggendo i difetti, guadagnando una reputazione stabile come partners affidabili.

La nostra produzione soddisfa pienamente i requisiti ambientali e si prende cura dell'ambiente. I nostri contratti implicano la restituzione dei ganci usati, i quali verranno riciclati e riutilizzati. Compriamo anche appendiabiti difettosi e li smontiamo, separando la plastica dai metalli. In Russia, nessuno lo vuole fare, e noi lo abbiamo messo in pratica. La nostra società è responsabile, in primis, del cliente e dell'ambiente.

говых сетей, позволяющие вместить намного большее количество товара в ограниченное пространство (благодаря особенному дизайну вешалок), и конечно, изделия для фабрик-производителей одежды.

Постоянно подтверждается правило - мелочей в бизнесе не бывает, их учёт повышает спрос. Ведь несмотря на то, что, на первый взгляд, все вешалки кажутся одинаковыми, есть масса нюансов, которые мы учитываем в производственном процессе, мы стараемся совершенствоваться постоянно, учимся эргономике и дизайну, находить инновационные материалы и комплектующие, в общем, стремимся к идеалу - гарантировать длительное и качественное хранение одежды, сохраняющее её первоначальный внешний вид и свойства. Мы одни из немногих, кто выпускает вешалки премиум класса - с искусственным бархатом (флокированные). Перефразируя поговорку, можем сказать: хорошая одежда начинается с вешалки.

Сегодня мы являемся самой крупной компанией по изготовлению пластиковых вешалок в Российской Федерации, наши клиенты и партнеры - известные, крупные компании и сети: «Снежная королева», «Детский мир», «Спортмастер», «Сударь», «ТВОЕ» и многие другие. Большинство ведущих брендов страны используют в своей работе наши вешалки. А они профессионалы, понимающие, как вешалка способна сохранять и даже украшать одежду.

Сейчас в Москве и других регионах открывается все больше и больше шоу-румов. Модные тренды, дорогие, редкие вещи можно найти в небольших дизайнерских бутиках. Это новое, перспективное направление работы, для которого разрабатываем специальную продукцию иного уровня, обладающую высоким качеством, разнообразием. Им мы предлагаем индивидуальный дизайн — дизайн, предусматривающий подбор идеальных сочетаний цвета, новых видов покрытий (например, soft touch) и форм под конкрет-



In un periodo di pandemia, la nostra attività, come quella di molti, è notevolmente "affondata", il mercato si è spostato su Internet ed abbiamo iniziato a pensare a nuove soluzioni per sostenere i dipendenti e l'azienda. Per garantire la sicurezza del lavoro in nuove condizioni, abbiamo iniziato a produrre schermi di sicurezza, occhiali e guanti in polietilene.

Abbiamo anche trovato la possibilità di produrre un antisettico affidabile e facile da usare. Ora, molte aziende e grandi catene, oltre ai ganci,

acquistano da noi anche i prodotti sopra elencati. La nostra azienda fornisce attrezzatura di protezione per ospedali e ad altre istituzioni statali a prezzi scontati.

Durante il lockdown, non abbiamo licenziato nessun dipendente, i salari sono stati pagati interamente e senza l'aiuto dello Stato. Siamo in grado di salvare sia la produzione che le persone. Siamo inoltre lieti di offrire prodotti di alta qualità a prezzi ragionevoli, accessibili a qualsiasi consumatore.

#### РОССИЯ - ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

ный и уникальный стиль одежды. Придирчивые перфекционисты, надеемся, будут довольны.

Помимо вешалок, производим дополнительные аксессуары - соединительные элементы для бережной перевозки одежды, размерники, микропломбы, таргетки и многое другое. Ведь клиентам удобно делать закупки у одного поставщика.

Объективная статистика показывает, что нам удалось победить в конкурентной борьбе с Китайской Народной Республикой за рынок России за счёт «трёх китов» - цены, качества и ассортимента разнообразных направлений.

Наше производство полностью отвечает экологическим требованиям. Договоры подразумевают возврат использованных вешалок на переработку и вторичного использования. Покупаем негодные, ненужные вешалки, разделяем их на компоненты отдельно - пластик, отдельно - металлофурнитуру. В России, как правило, производители вешалок этим себя не

утруждают, мы решили поставить на поток. Пусть это станет нашим небольшим вкладом в охрану окружающей среды.

В период пандемии наш бизнес, как и многие другие, значительно «просел», торговля в значительной мере перешла в интернет-пространство, мы стали думать над новыми решениями, чтобы сохранить сотрудников и компанию. Для обеспечения безопасности труда в новых условиях начали производить индивидуальные средства защиты (СИЗ) – лицевые экраны, очки-маски, защитные полиэтиленовые перчатки. Мы нашли возможность на базе компании производить антисептик в различных формах и упаковках. Многие компании и крупные сети вместе с вешалками приобретают у нас вышеперечисленные СИЗ. Поставляем в больницы, медицинские и другие государственные учреждения по льготным ценам. Во время «локдауна» мы не сократили ни одного сотрудника, заработная плата выплачивалась полностью. Мы сумели сохранить производство и персонал. Правительство Московской области уделяет большое внимание финансовой поддержке малого бизнеса. По словам заместителя министра инвестиций, промышленности и науки Карисаловой Н.А. это позволяет предприятиям создавать новые рабочие места и увеличивать производительность труда.

Наша компания «АртПак» рада предложить продукцию высокого качества, в ассортименте, по приемлемым для любого потребителя ценам.

## Philip Gudgeon: la crisi ha dato nuove opportunità di sviluppo

"Abbiamo in programma di sostenere attivamente le imprese russe e lo sviluppo di business all'estero", – l'amministratore delegato di SCHNEIDER GROUP sui piani della società.

olti imprenditori e manager aziendali sottolineano come il 2020 sia stato un anno sorprendente sotto ogni punto di vista. Cosa ci può dire lei, Philip, in qualita' di amministratore delegato della società di consulenza SCHNEIDER GROUP, riguardo il 2020?

L'anno, difatti, si è rivelato molto imprevedibile e in qualche modo devastante per molte aree del business. La causa di tutto ciò non è stata la pandemia stessa, ma l'impreparazione digitale per "l'universo online". Alcune aziende non sono state in grado di passare alla modalità remota a causa della mancanza di soluzioni tecniche e processi consolidati. Altri non sono stati in grado di vendere prodotti online, perché semplicemente non hanno stabilito questo canale di vendita in precedenza. Molti hanno affrontato altri problemi, in qualche modo legati alla mancanza di un ambiente digitale in azienda.

Tuttavia ci sono certamente industrie che la tecnologia digitale non ha salvato, e non poteva salvare, nonostante l'alto livello di digitalizzazione, come nel settore del turismo del trasporto aereo.

## Филип Гаджин:

### кризис дал новые возможности для развития

«Мы планируем активнее поддерживать российские предприятия, развивающие бизнес за рубежом», – исполнительный директор SCHNEIDER GROUP о планах компании.



ногие собственники и менеджеры бизнеса отмечают, что запомнят 2020 год как феноменальный во многих отношениях. Что Вы,

Филип, как исполнительный директор консалтинговой компании SCHNEIDER GROUP, можете сказать про завершающийся 2020?

Год, действительно, оказался очень непредсказуемым и в какой-то мере разрушительным для многих сфер бизнеса. Во многом причиной этому стала не сама пандемия, а цифровая неподготовленность ко «всеобщему онлайну». Часть компаний не смогла переключиться на удаленный режим работы из-за отсутствия технических решений и налаженных процессов. Другие не смогли продавать товары онлайн, так как просто не наладили ранее этот канал сбыта. Многие столкнулись с иными проблемами, так или иначе связанными именно с отсутствием цифровой среды в компании. Хотя, безусловно, есть отрасли, которые цифровые технологии не спасли, да и не могли спасти, несмотря на высокий уровень цифровизации, например, туризм и авиаперевозки.

#### Ci racconti di come SCHNEIDER GROUP ha gestito le sorprese del 2020?

Abbiamo da tempo automatizzato molti processi di routine. Grazie al nostro team IT, anche prima dell'annuncio della quarantena, eravamo tecnicamente pronti a passare al lavoro da remoto. Era più difficile cambiare emotivamente. Tuttavia, i consolidati processi aziendali, la massima digitalizzazione e l'efficace comunicazione tra i dipendenti sono diventati fattori chiave per la stabilità della nostra azienda in questo momento.

Quando tutto è iniziato, abbiamo cercato di sostenere i nostri clienti, dando loro più attenzione del solito. Abbiamo cercato di pensare in modo più razionale, offrendo ai clienti servizi aggiuntivi, come ad esempio, un pacchetto di servizi per la ricostruzione dei processi di business per spos-

tarsi sul modello e-commerce per la vendita al dettaglio. A mio parere, questo supporto ha aiutato molti dei nostri clienti a sopravvivere nel momento di principale crisi.

Ci spieghi di come SCHNEIDER GROUP ha affrontato gli imprevisti. Parla molto di digitaliz-



Philip GUDGEON, amministratore delegato di SCHNEIDER GROUP

#### zazione, ci dica quindi: quali soluzioni digitali sono state introdotte dall'inizio della pandemia?

Non è così difficile, difatti, trasferire i dipendenti in "remoto", così come garantire la disponibilità di tutte le risorse, la protezione dei dati e l'organizzazione di una collaborazione efficace. Pertanto, sono soluzioni popolari la protezione dei dati, la collaborazione, la videoconferenza... ce ne sono molte. La pandemia ha dimostrato l'importanza dei processi contactless ed ha accelerato in tanti modi lo lo sviluppo della nostra piattaforma online Client Login, che consente di trasferire il lavoro d'ufficio personale in un formato non cartaceo. Questa piattaforma consente di creare, modificare e coordinare i documenti personali online e consente ai dipendenti di lavorare con i documenti cartacei. In sostanza, è possibile portare il dipendente a lavorare completamente in modalità remota.

#### Per riassumere, quali vie di sviluppo vede per SCHNEIDER GROUP nei prossimi anni?

Aiutiamo le aziende straniere e russe a svilupparsi nei mercati internazionali. A noi, come società di consulenza, la crisi ha dato nuove opportunità di sviluppo. In futuro, abbiamo in programma di sostenere attivamente le imprese russe che sviluppano il loro business all'estero.

È troppo presto per dire che SCHNEIDER GROUP uscirà vincitore da questa crisi. Tuttavia, vediamo che le persone si fidano e ci chiedono una mano per superare la crisi.

#### РОССИЯ - ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

#### Расскажите, как в SCHNEIDER GROUP справлялась с сюрпризами 2020 года?

Мы давно автоматизировали многие рутинные процессы. Благодаря нашей ИТ-команде еще до объявления карантина мы были технически готовы к переходу на «удаленку». Сложнее было переключиться эмоционально. Тем не менее, отлаженные бизнес-процессы, максимальная цифровизация и налаженная коммуникация между сотрудниками стали ключевыми факторами стабильности нашей компании в это время.

Когда все только начиналось, мы старались поддержать наших клиентов, уделить им больше внимания, чем обычно. Постарались рационально без эмоций продумать сценарии развития ситуации и предложили клиентам дополнительные услуги, например, пакет услуг по перестройке бизнес-процессов для перехода на e-commerce модель для непродуктового ритейла. Как мне кажется, такая поддержка помогла многим нашим клиентам пережить основной кризисный момент.

#### Вы много говорите про цифровизацию. Расскажите, какие цифровые решения наиболее популярны с момента начала пандемии?

Не так сложно, на самом деле, перевести сотрудников на «удаленку», как обеспечить доступность всех ресурсов, защиту данных и организовать эффективное взаимодействие. Поэтому популярными являются именно решения для защиты данных, совместной работы, видеоконференцсвязи, их достаточно много. Пандемия показала важность бесконтактных процессов и во многом ускорила, в том числе, разработку нашей онлайн-платформы Client Login, которая позволяет перевести кадровое делопроизводство на безбумажную основу. Эта платформа позволяет создавать, редактировать и согласовывать кадровые документы онлайн и избавляет сотрудников от работы с бумажными документами. По сути, вы можете вывести на работу сотрудника полностью в дистанционном режиме.

#### Подводя черту, какие пути развития Вы видите для SCHNEIDER GROUP в ближайшие годы?

Мы помогаем иностранным и российским компаниям осваивать международные рынки. Нам как консалтинговой компании кризис дал новые возможности для развития. В дальнейшем мы планируем активнее поддерживать российские предприятия, развивающие бизнес за рубежом.

Рано говорить о том, что SCHNEIDER GROUP выступает победителем в условиях кризиса. Тем не менее, мы видим, что нам доверяют и обращаются к нам за поддержкой в преодолении кризиса.



"Nella nostra regione sono state predisposte tutte le condizioni necessarie per un business di successo e una vasta gamma di misure di sostegno statale. Forniamo massimo supporto alle aziende ed agli investitori". Il Direttore Generale del Fondo per lo Sviluppo dell' Ugra, Roman Genkel, ha parlato del potenziale di investimento della regione e della cooperazione con gli investitori stranieri.



Fotografia, E. Listiuk

R

oman Aleksandrovich, quali funzioni svolge il Fondo per lo Sviluppo Ugra e quali aree di lavoro collaborativo può offrire, non solo ai russi, ma anche

#### alle aziende straniere, potenziali investitrici?

Il Fondo di Sviluppo è un'organizzazione specializzata per lavorare con gli investitori e attrarre investimenti per l'economia della regione Ugra. Il nostro team fornisce agli investitori un supporto completo e assistenza nella realizzazione di progetti di investimento, compresa la selezione di terreni per il progetto. Non siamo solo una finestra per gli investitori, ma stiamo anche formando un ecosistema per i partner commerciali. A proposito, nella classifica nazionale dello stato del clima degli investimenti, Ugra alla fine del 2019 è salita dalla  $17^a$  alla  $14^a$  posizione, e il Fondo è diventato una delle più efficienti organizzazioni nell'attrarre investimenti e nel lavorare con gli investitori, passando ad un gruppo più alto.

In termini di sviluppo del partenariato pubblico-privato (GCP), siamo tra le prime 6 regioni della Russia. Sulla base del Fondo, è stato creato un centro GCP, il quale è diventato una struttura per la formazione dei propri specialisti che replica le nostre pratiche in altre regioni. Negli ultimi anni, il Fondo ha sviluppato una pratica positiva nello sviluppo e nell'applicazione di meccanismi di partenariato pubblico-privato per l'attuazione di progetti per l'implementazione di servizi sanitari,

servizi d'istruzione ed alloggi. Abbiamo in programma di ampliare la pratica del GCP anche in settori a noi non soliti, come l'IT, l'agricoltura, l'industria e lo sport.

Se parliamo di cooperazione con gli investitori stranieri, ecco un esempio di un progetto strategico coordinato dal Fondo. Si parla della creazione di una joint venture tra "Severstal" ed il gruppo italiano Tenaris, relativa ad un complesso di lavorazione dei metalli nel distretto di Surgut del valore di oltre 13 miliardi di rubli. La sua capacità produttiva sarà di 300 mila tonnellate di tubi in acciaio all'anno. Come risultato del progetto, si dovrebbe creare 500 nuovi posti di lavoro.

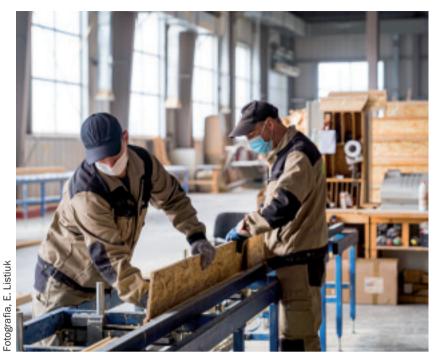
Oggi, il Fondo ha iniziato a pianificare e sostenere progetti per la collocazione di impianti industriali nella zona economica speciale (OEZ) creata a Nyagan. Siamo già entrati nel processo di negoziazione con i potenziali residenti per l'alloggio nella OEZ. La localizzazione delle produzioni può diventare una delle aree di cooperazione con i partners stranieri. Si prevede l'implementazione di 22 nuovi progetti industriali in questa zona e circa 22 miliardi di rubli verranno investiti.

È già stato completato lo sviluppo di un progetto di pianificazione del territorio e sarà indetto un concorso per lo sviluppo dei documenti per la stima del progetto nella OEZ. La domanda è stata presentata al Ministero dello Sviluppo Economico per la creazione della OEZ.

▲ II ponte "Drago Rosso" sopra il fiume Irtysh, Khanty-Mansiysk

39

RUSSIAN BUSINESS GUIDE 4 2020



La fabbrica di costruzione di case in legno SK "Lider"

È chiaro che i partecipanti alla OEZ ricevono una serie di preferenze e condizioni favorevoli alla localizzazione delle loro produzioni. Questo include la riduzione dei tempi di avvio del progetto, la disponibilità dei permessi necessari, la progettazione, l'assistenza giuridica ed altra documentazione, il pronto sviluppo delle infrastrutture di trasporto e di ingegneria, la possibilità di fare business in comune, il sostegno finanziario per i res-

identi a condizioni agevolate con tasso dell' 1% annuo per un massimo di 7 anni, le agevolazioni fiscali ed il sostegno per l'export.

Grazie alla nostra partecipazione, vengono create infrastrutture industriali: in diversi gradi di preparazione e sviluppo ci sono 8 parchi industriali e parchi tecnologici industriali. Due di loro "Ugra" e "Yashel-Park" sono già entrati nel registro dei parchi industriali del Ministero dell'Industria della Federazione Russa. I parchi "Nefteyugansky" e "Kondinsky" hanno presentato una domanda di certificazione presso il Ministero dell'Industria e del Commercio della Federazione Russa circa la loro introduzione nella lista federale.

Loro sono orientati principalmente verso l'ingegneria meccanica, la produzione di materiali da costruzione, la lavorazione dei metalli, la produzione di packaging, la nanotecnologia, la lavorazione del legno, la produzione di prodotti forgiati, vernici, gas ed olio, la lavorazione di piante selvatiche ed il riciclaggio dei rifiuti industriali.

Inoltre, enfatizziamo molto il nostro lavoro e lo sviluppo dell'industria di trasformazione nel campo dell'agricoltura. In fase di attivo sviluppo nella zona di Ugra troviamo la creazione di una produzione di componenti proteici domestici, la base per i prodotti lattiero-caseari secchi per la nutrizione di neonati e bambini fino a 6 mesi ed un complesso serra a Langepas.

Un altro settore in pieno sviluppo è la digitalizzazione dell'industria e dei processi produttivi. Si tratta di un'opportunità per affrontare in modo

## Роман Генкель:

# Югра заинтересована в притоке инвестиций и открыта для иностранных инвесторов

«В нашем регионе созданы все условия для успешного ведения бизнеса и действует широкий набор мер государственной поддержки. Мы всегда максимально содействуем компаниям и инвесторам». Генеральный директор Фонда развития Югры Роман Генкель рассказал об инвестиционном потенциале региона и сотрудничестве с иностранными инвесторами.

più efficiente le sfide che l'economia deve sostenere, prendere decisioni manageriali tempestive, rispondere ai rischi e diventare parte dei moderni processi industriali. Qui vediamo prospettive di cooperazione nell'applicazione du soluzioni IT e delle tecnologie che gli investitori possono offrire al nostro settore.

Per noi la tendenza attuale risiede anche nella sfera del trattamento TKO. Entro il 2024, cinque siti di smaltimento dei rifiuti complessi intercomunali saranno commissionati nel distretto autonomo. Il progetto del primo di questi siti verrà lanciato già a partire dall'anno prossimo. Il Fondo è pronto a partecipare al lavoro e a contribuire al posizionamento degli impianti di trasformazione TKO in questi siti.

Naturalmente, l'Ugra non è solo una regione che attrae gli investitori, ma anche un territorio di alto interesse per i viaggiatori nella sfera del turismo. La regione possiede anche la metà del petrolio disponibile in Russia. Tuttavia, non tutti i residenti russi sanno come questo petrolio viene estratto. Abbiamo il compito di coinvolgere le aziende di questo settore nel mostrare i loro risultati e le loro tecnologie, catturando l'interesse dei turisti. In questo vediamo un grande potenziale: ci sono proposte interessanti per l'organizzazione di una gita nelle montagne degli Urali subpolari. Questa zona ha bisogno di una modernizzazione dell'infrastruttura turistica, ed abbiamo progetti concreti che renderanno il vostro soggiorno molto confortevole.



Un certo numero di aziende straniere ha già mostrato interesse per il distretto autonomo. C'è qualche misura di sostegno per loro nella regione?

Quest'anno la regione ha adottato una serie di documenti strategici volti a sviluppare la capacità di investimento e nuovi meccanismi di sostegno dei progetti, come ad esempio il finanziamento d'impresa, verranno introdotti. Le prime due startup di ▲ L'officina per l'assemblaggio di strutture in metallo 000 "Yugra-PromTekh Servis"

41

#### РОССИЯ - ТЕРРИТОРИЯ БИЗНЕСА

оман Александрович, какие функции выполняет Фонд развития Югры и какие направления совместной работы вы можете предложить не только российским, но и иностранным компаниям – потенциальным инвесторам?

Фонд развития – специализированная организация по работе с инвесторами и привлечению инвестиций в экономику Югры. Наша команда оказывает инвестору комплексное сопровождение и помощь в реализации инвестиционных проектов, в том числе и по подбору земельного участка под проект. Мы выступаем не только одним окном для инвесторов, но и формируем экосистему для деловых партнеров. К слову, в Национальном рейтинге состояния инвестиционного климата Югра по итогам 2019 года поднялась с 17 на 14 место, а Фонд вошел в число эффективных российских специализированных организаций по привлечению инвестиций и работе с инвесторами, переместившись в высшую группу.

По показателю развития государственно-частного партнерства (ГЧП) мы входим в топ-6 регионов России. На базе Фонда создан центр ГЧП, который стал структурой по обучению своих специалистов и тиражированию наших практик в других регионах. За последние годы Фонд наработал положительную практику в разработке и применении механизмов государственно-частного партнерства при реализации проектов создания объектов здравоохранения, образования, ЖКХ. Планируем расширить практику ГЧП в новых для нас отраслях – IT, сельское хозяйство, промышленность и спорт.

Если говорить о сотрудничестве с иностранными инвесторами, приведу пример стратегического, проекта, который находится на сопровождении Фонда. Это создание совместного предприятия «Северсталь» и итальянской Тепагіз - комплекса металлообработки в Сургутском районе стоимостью более 13 млрд рублей. Его производственная мощность составит 300 тыс. тонн трубной металлопродукции в год. В результате реализации проекта должно быть создано 500 новых рабочих мест.

Сегодня Фонд приступил к структурированию и сопровождению проектов по размещению промышленных объектов в создаваемой особой экономической зоне в г. Нягань. Мы уже вошли в переговорный процесс с потенциальными резидентами для размещения в ОЭЗ. Локализация производств может стать одним из направлений сотрудничества с зарубеж-

RUSSIAN BUSINESS GUIDE 4 2020

alta tecnologia innovativa hanno già sfruttato questa opportunità.

L'Ugra è stata tra le prime regioni ad aver adottato la legge sul sostegno statale delle attività di investimento, la protezione e la promozione degli investimenti. Essa comprende tutte le forme di accordi di investimento e fornisce 11 regimi di investimento per il progetto.

I progetti pilota sono già stati definiti, uno dei quali è stato recentemente sottoposto all'approvazione del Parlamento distrettuale. L'investitore sarà ricompensato di una parte dei costi sostenuti nella fase di investimento, gli sarà garantita l'immutabilità delle condizioni di investimento per l'intera durata della sua validità e a sua volta egli si impegna a creare posti di lavoro e fornire entrate fiscali appropriate.

Il Fondo di sviluppo, come fondo regionale per lo sviluppo industriale, per diversi anni fornisce finanziamenti preferenziali per la creazione di infrastrutture industriali. Quest'anno, data la richiesta della comunità imprenditoriale, abbiamo cambiato i termini per i prestiti agevolati. In primis, l'importo minimo del prestito ed il tasso di interesse sono stato ridotti e, in secundis la durata è stata aumentata. Ora forniamo alle aziende un supporto da 5 a 500 milioni di rubli ad un tasso del 1-3% annuo per un massimo di 10 anni in otto tranches. Alla fine dell'anno, il finanziamento totale per i progetti sarà di circa 1 miliardo di rubli.

#### Quali sono i piani del Fondo di Sviluppo per il 2021 nella regione?

Questi sono i nostri compiti principali: aumentare gli investimenti nell'economia del distretto autonomo, sviluppare meccanismi per sostenere gli investimenti e risorse specializzate digitali per le imprese, creare le condizioni per lo sviluppo delle infrastrutture turistiche della regione.

Il Fondo si concentrerà sul sostegno finanziario di progetti di investimento, sulla creazione di un centro di competenze di ingegneria digitale e sulla formazione del team di investimento della regione, a cui collaboriamo attivamente.

Continueremo a lavorare sui progetti industriali e infrastrutturali prioritari nell'ambito dell'implementazione di progetti sul suolo nazionale.

L'Ugra è interessata all'afflusso di investimenti ed è aperta sia agli investitori russi che stranieri. Nella nostra regione sono state create tutte le condizioni per un business di successo e c'è una vasta gamma di misure di sostegno statale. Forniamo sempre il massimo supporto per le aziende e gli investitori che esprimono il desiderio di realizzare progetti nel territorio della regione. A sua volta, il team del Fondo è pronto a fare la conoscenza di partner stranieri, grazie al potenziale di investimento dell'Ugra, con un road-show di progetti di investimento. Naturalmente, a causa della pandemia, il tutto sarà organizzato in formato online.

ными партнерами. В планах – реализовать в этой зоне не менее 22 новых промышленных проектов и привлечь порядка 22 млрд рублей инвестиций. Уже завершена разработка проекта планировки территории, будет объявлен конкурс на разработку проектно-сметной документации ОЭЗ, подана заявка в министерство экономического развития РФ на создание ОЭЗ.

Понятно, что участники ОЭЗ получают ряд выгодных условий и преференций при локализации своих производств. Это и сокращение сроков запуска проекта, наличие необходимой разрешительной, проектной, юридической и прочей документации, готовой развитой инженерной и транспортной инфраструктур, возможность организации совместного и сопутствующего бизнеса, финансовую поддержку резидентов на льготных условиях по ставке от 1% годовых сроком до 7 лет, налоговые льготы и поддержку экспорта.

При нашем участии создаются объекты промышленной инфраструктуры: в разной степени готовности и проработки находятся 8 индустриальных парков и промышленных технопарков. Два их них – «Югра» и «Яшел-парк» уже вошли в реестр индустриальных парков Минпромторга РФ. Парки «Нефтеюганский» и «Кондинский» подали заявки на аттестацию в Минпромторге России и внесение их в федеральный перечень. Их основные направления – машиностроение, производство строительных материалов, металлообработка, упаковочное производство, нанотехнологическое производство, деревообработка, производство кованых изделий, красок, нефтесервис, переработка дикоросов, переработка промышленных отходов.

Также серьезный упор в своей работе делаем и на развитии перерабатывающей промышленности в сфере АПК. В активной стадии проработки в Югре создание производства отечественных белковых компонентов – основы сухих молочных продуктов для питания новорожденных и детей до 6 месяцев и тепличного комплекса в Лангепасе.

Еще одно направление – цифровизация промышленности и производственных процессов. Это возможность для более эффективного решения задач, которые стоят перед экономикой, своевременно принимать управленческие решения, реагировать на риски и стать частью современных промышленных процессов. Здесь мы видим перспективы сотрудничества в применении ІТрешений и технологий, которые могут предложить инвесторы для нашей промышленности.

Актуальным трендом для нас является и сфера переработки ТКО. К 2024 году в автономном округе будут введены в эксплуатацию пять межмуниципальных комплексных полигонов по утилизации отходов. Первый такой полигон планируем запустить уже в следующем году.



▲ II parco industriale dell'Ugra

Фонд готов включиться в работу и оказать содействие по размещению на этих площадках производств по переработке ТКО.

Безусловно, Югра не только инвестиционно привлекательный регион, но и территория высокого интереса у путешественников. Сфера туризма также – половины российской нефти. Однако, не каждый житель России знает, как эта нефть добывается. Перед нами стоит задача вовлекать компании этой сферы показывать свои достижения и технологии, повышая интерес у туристов. И в этом мы видим большой потенциал. Интересные предложения есть для организации активного и экстремального отдыха в горах Приполярного Урала. Эта территория нуждается в создании современной туристической инфраструктуры, и у нас есть конкретные проекты, которые позволят сделать здесь отдых и пребывание более комфортным.

### Ряд иностранных компаний уже проявили интерес к автономному округу. Есть ли какие-то меры поддержки для них в регионе?

В этом году в регионе принят ряд стратегических документов, направленных на развитие инвестиционного потенциала, появились новые механизмы поддержки проектов, такие, как венчурное финансирование. Первые два высокотехнологических инновационных стартапов уже воспользовались такой возможностью.

Югра в числе первых регионов приняла закон о господдержке инвестиционной деятельности, защите и поощрении капиталовложений.

Здесь объединены все формы инвестиционных соглашений, предусматривается 11 проектных инвестиционных режимов.

Уже определены пилотные проекты, один из них недавно внесен на утверждение окружного парламента. Инвестору будет компенсирована часть понесенных затрат на инвестиционной стадии, гарантирована не-изменность условий инвестсоглашения на весь срок его действия, он в свою очередь обязуется создать рабочие места, обеспечить соответствующие налоговые поступления.

Фонд развития как региональный фонд развития промышленности на протяжении нескольких лет предоставляет льготное финансирование на создание промышленной инфраструктуры. В этом году, учитывая запрос бизнес-сообщества, мы изменили условия предоставления льготных займов. Первое – сократили минимальную сумму займа, второе – существенно снизили процентную ставку и третье – увеличили срок. Теперь предоставляем предприятиям поддержку в размере от 5 до 500 млн рублей под 1–3 % годовых на срок до 10 лет по восьми программам. По итогам года общий объем финансирования по проектам составит порядка 1 млрд рублей.

#### Какие планы в работе Фонда развития на 2021 год в регионе?

Для себя мы видим главными задачами – увеличение объема инвестиций в экономику автономного округа, развитие механизмов поддержки инвестиций, цифровых специализированных ресурсов для бизнеса, создание условий для развития туристской инфраструктуры округа.

Фонд сосредоточится на финансовой поддержке инвестиционных проектов, создании центра компетенций цифрового инжиниринга, формировании инвестиционной команды региона, в которой мы принимаем активное участие. Продолжим работу над приоритетными промышленными и инфраструктурными проектами в рамках реализации национальных проектов.

Югра заинтересована в притоке инвестиций и открыта как для российских, так и для иностранных инвесторов. В нашем регионе созданы все условия для успешного ведения бизнеса и действует широкий набор мер государственной поддержки. Мы всегда максимально содействуем компаниям и инвесторам, которые выражают желание реализовывать проекты на территории региона. В свою очередь команда Фонда готова организовать знакомство зарубежных партнеров с инвестиционным потенциалом Югры — провести гоаd-show инвестиционных проектов Югры Понятно, что сейчас в условиях пандемии пока это будет формат онлайн. ■

43



#### Advice&Consulting:

#### una risorsa per imprenditori e investitori che puntano allo sviluppo di una frutticoltura innovativa, di qualità, con veloci ritorni di investimento

a formula vincente dei progetti nel settore frutticolo ben riusciti e dai risultati veloci oggi ha un nome, un'anima italiana e al tempo stesso russa, e si chiama Advice&Consulting.

L'azienda è italiana, con una filiale a Krasnodar, ed è composta da una squadra di professionisti che si fa portavoce della qualità made in Italy.

E' un faro di luce che può guidare quegli imprenditori e investitori che desiderano realizzare progetti in Russia dagli standard qualitativi altissimi e dormire sogni tranquilli, senza preoccuparsi di ricercare e gestire i molteplici fornitori necessari alla realizzazione di frutteti intensivi e di espletare pratiche doganali per l'importazione di prodotti e macchinari.

Infatti, Advice&Consulting pensa a tutto, anche alla gestione del frutteto nelle diverse fasi vegetative e post raccolta, fino al prodotto finito, pronto per essere immesso sul mercato. Un prodotto che avrà elevate caratteristiche organolettiche e non temerà la concorrenza. Grazie ai propri tecnici e agronomi specializzati, si occupa di formare il personale agricolo e guida le aziende passo dopo passo, verso il successo!

"Il nostro core business è di supportare il settore frutticolo in Russia nella crescita e di accompagnare le aziende in questo percorso, portandole a ottenere risultati concreti già a pochi mesi dalla realizzazione del frutteto" sostiene Alexandra Caminschi, Direttore Generale e Fondatore di Advice&Consulting "Insieme a noi l'imprenditore ha la garanzia di realizzare progetti funzionali, innovativi, redditizi e di conquistare il cuore del proprio target di consumatori".

#### Advice&Consulting:

## ресурс для предпринимателей и инвесторов, цель которых – развитие сектора инновационного плодоводства с высоким качеством и быстрой окупаемостью капиталовложений

еспроигрышная формула успешных проектов в сельскохозяйственном секторе с быстрыми результатами сегодня имеет имя – Advice&Consulting. Компания с итальянской и в то же время русской душой имеет филиал в Краснодаре и располагает высокоспециализированной командой, продвигающей качество «Made in Italy».

Настоящий ориентир в создании инновационных садов, направляющий предпринимателей и инвесторов, желающих реализовать проекты в Российской Федерации с высокими стандартами качества, предоставляющий возможность крепко и спокойно спать предпринимателям без переживаний о поисках и об управлении многочисленными поставщиками, а также о таможенных процедурах для импорта продукции и оборудования.

Advice&Consulting занимается всем: начиная с этапа управления садом на разных вегетативных фазах и заканчивая сбором урожая и получением конечного продукта, готового к поставке на рынок. Продукта, который будет обладать высокими органолептическими свойствами и не побоится никакой конкуренции.

Благодаря своим специализированным профессионалам-техникам и агрономам, компания формирует персонал для сельскохозяйственных предприятий и ведет их шаг за шагом к успеху!

«Основным видом нашей деятельности, является поддержка плодоводства в России, обеспечение роста предприятий и сопровождение их в процессе создания фруктовых садов для достижения конкретных результатов в течение нескольких месяцев», – отмечает Александра Камински, Генеральный директор и Учредитель Advice&Consulting, – «Вместе с нами предприниматель сможет гарантированно реализовать: функциональные, прибыльные и инновационные проекты и завоевать сердца своих целевых потребителей».



Web site www.advice-consulting.it | E-mail info@advice-consulting.it Follow us on www.facebook.com/adviceconsultingsrl Follow us on www.instagram.com/adv\_consulting YouTube Channel www.youtube.com/channel/advice&consulting

#### Advice&Consulting Srl

Via della Cooperazione, 19 Medicina (Bologna) Italy Tel.: +39 051 0285231 | Mob.: +39 345 7713352

#### Advice&Consulting Russia

Краснодар, ул. Монтажников, 1/4, этаж 19 **Мор.:** +7 928 038-77-18

## La nuova realtà dell'economia globale: uno sguardo da Verona

A Verona (Italia), si è tenuto il XIII Forum Economico Eurasiatico "La nuova realtà dell'economia globale dall'Atlantico al Pacifico".

I forum è stato organizzato dall'Associazione "Conoscere Eurasia", dalla Fondazione "Roscongress" e dalla Fondazione "Forum Economico Internazionale di San Pietroburgo" e si è tenuto con il sostegno di Banca Intesa.

Il forum è considerato un punto di riferimento non solo per le relazioni italo-russe nella nuova situazione geopolitica, ma anche per tutta Eurasia. In condizioni di pandemia dovuta al coronavirus, le autorità italiane hanno limitato significativamente la presenza fisica dei partecipanti

al forum, adottando norme sanitarie rigorose, e molti oratori (in totale più di 60) hanno parlato tramite videoconferenza. Il dibattito è stato seguito in diversi paesi, grazie alla trasmissione in diretta in tre lingue diverse.

I partecipanti al forum sono stati accolti dal sindaco di Verona Federico Sboarina, dal Presidente della Fondazione per la Cooperazione Internazionale Romano Prodi, dal Presidente dell'Associazione «Conoscere Eurasia» Antonio Fallico e dal Presidente del Consiglio della Banca VTB Andrei Kostin.





Al forum hanno partecipato anche i rappresentanti ufficiali russi che lavorano in Italia, quali l'ambasciatore, rappresentanti commerciali, rappresentanti della Camera del Commercio e dell'Industria della federazione Russa ed il rappresentante della "VTB Bank".

Il Forum è stato aperto con una sessione speciale dal titolo "Il futuro dell'industria petrolifera: una nuova visione strategica della domanda, dell'offerta e dell'equilibrio del mercato nell'ambito di un nuovo modello di sviluppo socio-economico", tenutasi tramite videoconferenza dal Presidente "Rosneft" Igor Sechin.

Durante il primo giorno del forum si sono tenute sessioni dedicate ai modelli di ripresa economica dopo la crisi, alla ricerca di un nuovo ordine geopolitico ed alle prospettive per lo sviluppo del settore del gas.

Nel giorno successivo sono stati discussi i temi riguardanti l'importanza crescente delle tecnologie finanziarie nell'economia e nella politica, i modi per superare le disuguaglianze sociali e la povertà, la pre-

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

47

## Новая реальность глобальной экономики: взгляд из Вероны

В Вероне состоялся состоялся XIII Евразийский экономический форум «Новая реальность глобальной экономики от Атлантического до Тихого океана».



орум был организован ассоциацией «Познаем Евразию», фондом «Росконгресс» и фондом «Петербургский международный экономический

форум», и прошел при поддержке Банка Интеза. только для российско-итальянских отношений

Форум по праву считается ориентиром не в условиях новой геополитической ситуации,

но и для всей Евразии. В условиях пандемии коронавируса власти Италии значительно ограничили физическое присутствие участников форума и ввели строгие санитарные нормы, многие спикеры (а всего их было более 60) выступали по видеосвязи. За дискуссией следили из разных стран, благодаря прямой трансляции сессий на трех языках.

RUSSIAN BUSINESS GUIDE 4 2020



**Sergey KOZLOV,** Rappresentante della TPPRF in Italia servazione e l'ulteriore sviluppo del dialogo costruttivo Europa-Eurasia e Russia. Si è tenuta inoltre un'interessante conferenza intitolata "Cambiamento globale dei sistemi sanitari nazionali nell'era COVID-19".

Alla chiusura del forum, il presidente dell'Associazione "Conoscere Eurasia" Antonio Fallico ha dichiarato: "Il Forum ha dimostrato che anche nelle situazioni più difficili come questa, è possibile trovare soluzioni costruttive. Nel mezzo della pan-

demia del coronavirus e della crisi economica che ha colpito l'intero pianeta, è necessario unire le forze ed affrontare insieme le sfide comuni. Nessuno può vincere da solo".

I materiali del forum saranno riassunti dagli organizzatori e pubblicati in una brochure a parte.

Sergey Kozlov, Rappresentante della Camera del Commercio e dell'Industria della Federazione Russa in Italia. ■

Участников форума приветствовали мэр Вероны Федерико Сбоарина, Президент Фонда международного сотрудничества Романо Проди, Президент ассоциации «Познаем Евразию» Антонио Фаллико и Председатель правления банка ВТБ Андрей Костин.

В форуме также приняли участие официальные российские представители, работающие в Италии – посол, торгпред, представитель ТПП РФ, представитель «ВТБ».

Открыла работу Форума специальная сессия «Будущее нефтяной промышленности: новый стратегический взгляд на спрос,предложение и и равновесие рынка в рамках курса на новую модель социально-экономического развития», которую провел в режиме видеоконференции Президент «Роснефти» Игорь Сечин.

В первый день форума состоялись сессии, посвященные моделям восстановления экономики после кризиса, поиску нового геополити-

ческого порядка, перспективам развития газовой индустрии. Во второй день обсуждались растущее значение финансовых технологий в экономике и политике, пути преодоления социального неравенства и бедности, сохранение и дальнейшее развитие конструктивного диалога Европа-Евразия и Россия. Прошла интересная сессия «Глобальная трансформация национальных систем здравоохранения в эпоху ковид-19».

В заключение Президент ассоциации «Познаем Евразию» Антонио Фаллико сказал: «Форум показал, что в самой сложной ситуации можно находить конструктивные решения. В условиях пандемии коронавируса и экономического кризиса, поразивших всю планету, необходимо объединять усилия и совместно отвечать на общие вызовы. В одиночку никто не сможет одержать победу».



## THE ITALIAN-RUSSIAN CHAMBER OF COMMERCE IN MOSCOW

Итало-Российская торговая палата в Москве

Broad support for Italian and Russian entrepreneurs

Holding meetings of representatives of the two countries' political and economic circles

Services for Italian and Russian business: consultancy, organizational, technical and logistical support, etc.

Широкая поддержка итальянских и российских предпринимателей

Проведение встреч представителей политических и экономических кругов двух стран

Услуги итальянскому и российскому бизнесу: консалтинг, организационная, техническая, логистическая поддержка и др.

119270, MOSCOW, FRUNZENSKAYA NABEREZHNAYA, 46 TEL.: +7 (495) 260-06-60 CCIR@MOSCA.RU WWW.CCIR.MOSCA.RU



promugra

ОКАЗЫВАЕТ ФИНАНСОВУЮ ПОДДЕРЖКУ СУБЪЕКТАМ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СФЕРЕ ПРОМЫШЛЕННОСТИ





НА СУММУ от

млн руб.

СТАВКА от

ДО

НА СРОК от

ДО ЛЕТ



Проекты развития: оборудование и комплектующие



Противодействие эпидемическим заболеваниям



Создание и/или развитие объекта промышленной инфраструктуры



Сфера обращения c TKO



Новое производство



Резидент



Пишевик



Биокластер

